26. Salomon, le roi d'Israël, ne pécha-
t-il pas par ce moyen, bien que parmi
plusieurs nations, il n'y eût point de
roi semblable à lui, et qu'il fût aimé de
son Dieu, et que Dieu l'eût établi roi sur
tout Israël? Toutefois les femmes étran-
gères le firent pécher.
27. Et vous permettrions-nous de faire
tout ce grand mal, en commettant *ce*
crime contre notre Dieu, *savoir*, de
prendre des femmes étrangères?
28. *Il y avait* même un des fils de Jo-
jadah, fils d'Eliascib grand sacrificateur,
qui était gendre de Samballat Horonite,
lequel je chassai *à cause de cela* d'au-
près de moi.
29. Mon Dieu! qu'il te souvienne d'eux,
car ils ont souillé la sacrificature, et l'al-
liance de la sacrificature et des Lévites.
30. Ainsi je les purgeai de tous les
étrangers; et je rétablis les charges aux
sacrificateurs et aux Lévites, à chacun
selon son office.
31. Et *j'ordonnai ce qu'il fallait faire*
touchant le bois des oblations, dans les
temps déterminés, et touchant les pre-
miers fruits. Mon Dieu! souviens-toi de
moi pour *me faire* du bien.

LE LIVRE D'ESTER.

CHAPITRE I.

1. Or, il arriva, dans le temps qu'Assué-
rus régnait depuis les Indes jusqu'à l'E-
thiopie, sur cent vingt-sept provinces;
2. En ce temps-là, *dis-je*, le roi Assué-
rus étant assis sur le trône de son
royaume, à Susan, ville capitale,
3. La troisième année de son règne, il
fit un festin à tous les principaux sei-
gneurs de ses pays, et *à tous* ses servi-
teurs, *de sorte que toute* la puissance
de Perse et de Médie, les plus grands
seigneurs, et les gouverneurs des pro-
vinces, *étaient* devant lui,
4. Pour montrer les richesses de la gloire
de son royaume, et l'éclat de l'excellence
de sa grandeur; *ce qui dura* plusieurs
jours, *savoir*, cent quatre-vingts jours.
5. Et au bout de ces jours-là, le roi fit
un festin pendant sept jours, dans le
parvis du jardin du palais royal, à tout
le peuple qui se trouva à Susan, ville
capitale, depuis le plus grand jusqu'au
plus petit.
6. *Les tapisseries* de couleur blanche,
verte et d'hyacinthe tenaient, avec des
cordons de fin lin et d'écarlate, à des
anneaux d'argent et des colonnes de
marbre; les lits *étaient* d'or et d'ar-
gent, sur un pavé de porphyre, de mar-
bre, d'albâtre et de marbre tacheté.
7. On donnait à boire dans des vases
d'or, qui étaient de diverses façons, et
il y avait du vin royal en abondance,
comme le roi le pouvait faire.
8. Et la manière de boire *fut* telle qu'on
l'avait ordonné; on ne contraignait per-
sonne, car le roi avait ainsi expressé-
ment commandé à tous ses maîtres
d'hôtel, qu'ils fissent comme chacun
voudrait.
9. Et Vasçti la reine fit aussi un festin
aux femmes, dans la maison royale qui
était au roi Assuérus.
10. Or, le septième jour, comme le roi
avait le cœur gai du vin *qu'il avait pris*,
il commanda à Méhuman, Bizta, Har
bona, Bigtha, Abagtha, Zéthar et Carcas,
qui étaient les sept eunuques qui ser-
vaient devant le roi Assuérus,
11. D'amener Vasçti la reine devant lui,
avec la couronne royale, pour faire voir
sa beauté aux peuples et aux seigneurs;
car elle *était* belle.
12. Mais Vasçti la reine refusa de venir
au commandement que le roi *lui fit
faire* par les eunuques; et le roi se mit
en fort grande colère, et son courroux
s'alluma en lui.
13. Alors le roi dit aux sages, qui
avaient la connaissance des temps, (car
le roi communiquait ainsi *ses affaires*
à tous ceux qui connaissaient les lois et
le droit;
14. Et alors Carscéna, Scéthar, Adma-
tha, Tarscis, Mérès, Marséna *et* Mému-
can, sept seigneurs de Perse et de Mé-
die, *étaient* proches de lui, regardant
le visage du roi, et ils avaient la pre-
mière séance dans le royaume);
15. *Le roi, dis-je, leur dit*: Que doit-on
faire, selon les lois, à Vasçti la reine,
pour n'avoir point exécuté le comman-
dement que le roi Assuérus *lui a envoyé
faire* par les eunuques?
16. Alors Mémucan parla, en la présence
du roi et des seigneurs, *disant*: La reine
Vasçti n'a pas seulement mal agi contre
le roi, mais *aussi* contre tous les sei-
gneurs, et contre tous les peuples, qui
sont dans toutes les provinces du roi
Assuérus.
17. Car, ce que la reine a fait se répan-
dra parmi toutes les femmes, pour leur
faire mépriser leurs maris, quand on

dira : Le roi Assuérus avait commandé qu'on lui amenât la reine, et elle n'y est pas venue.
18. Et aujourd'hui, les dames de Perse et de Médie, qui auront appris la réponse de la reine, répondront *ainsi* à tous les seigneurs *des états* du roi, d'où *il arrivera* beaucoup de mépris et de colère.
19. Si le roi le trouve bon, qu'on publie un édit royal de sa part, et qu'il soit écrit entre les ordonnances de Perse et de Médie, et qu'il soit irrévocable; *c'est* que Vasçti ne vienne plus devant le roi Assuérus, et que le roi donne son royaume à une autre *qui soit* meilleure qu'elle.
20. Et l'édit que le roi aura fait ayant été entendu par tout son royaume, qui *est* très grand, toutes les femmes honoreront leurs maris, depuis le plus grand jusqu'au plus petit.
21. Cette parole plut au roi et aux seigneurs; et le roi fit ce que Mémucan avait dit.
22. Et il envoya des lettres par toutes les provinces du roi, à chaque province selon sa manière d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue, afin que chacun fût maître en sa maison; et cela fut publié selon la langue de chaque peuple.

CHAPITRE II.

1. Après ces choses-là, lorsque la colère du roi Assuérus fut apaisée, il se souvint de Vasçti, et de ce qu'elle avait fait, et de ce qui avait été décrété contre elle.
2. Et les jeunes gens qui servaient le roi, dirent : Qu'on cherche au roi des jeunes filles vierges *et* belles;
3. Et que le roi établisse des commissaires dans toutes les provinces de son royaume, qui assemblent toutes les jeunes filles *qui seront* vierges *et* belles, à Susan, ville capitale, dans l'hôtel des femmes, sous la charge d'Hégaï, eunuque du roi *et* gardien des femmes; et qu'on leur donne ce qu'il leur faut pour se préparer.
4. Et la jeune fille qui plaira au roi régnera en la place de Vasçti. La chose plut au roi, et il *le* fit ainsi.
5. *Or*, il y avait à Susan, ville capitale, un homme juif, nommé Mardochée, fils de Jaïr, fils de Scimhi, fils de Kis, Benjamite,
6. Qui avait été transporté de Jérusalem, avec les prisonniers qui avaient été emmenés captifs avec Jéchonias, roi de Juda, *et* que Nébucadnetsar, roi de Babylone, avait transportés.
7. *Mardochée* nourrissait Hadassa, qui *est* Ester, fille de son oncle; car elle n'avait ni père ni mère. Et la jeune fille *était* de belle taille, et très belle; et après la mort de son père et de sa mère, Mardochée l'avait prise pour sa fille.
8. Et quand la parole du roi et son édit fut su, et que plusieurs jeunes filles eurent été assemblées à Susan, ville capitale, sous la charge d'Hégaï, Ester fut aussi amenée dans la maison du roi, sous la charge d'Hégaï, gardien des femmes.
9. Et la jeune fille lui plut et gagna ses bonnes grâces, de sorte qu'il lui fit aussitôt expédier ce qu'il lui fallait pour se préparer; il lui ordonna son état, et sept jeunes filles de la maison du roi, telles qu'il les lui fallait; il lui fit changer *d'appartement, et il la logea*, elle et toutes ses jeunes filles, dans un des plus beaux lieux de l'hôtel des femmes.
10. *Mais* Ester ne déclara point son peuple ni son parentage; car Mardochée lui avait enjoint qu'elle n'en déclarât rien.
11. Et Mardochée se promenait tous les jours devant le vestibule de l'hôtel des femmes, pour savoir comment se portait Ester, et ce qu'on ferait d'elle.
12. Or, quand le tour de chaque jeune fille était venu, pour entrer vers le roi Assuérus, ayant achevé *tout* ce qui lui était échu *à faire*, selon ce qui était ordonné touchant les femmes, douze mois durant; car c'est ainsi que s'accomplissaient les jours de leurs préparatifs; *savoir*, six mois avec de l'huile de myrrhe, et six mois avec des choses aromatiques et *d'autres* préparatifs de femmes;
13. Et *alors*, en cet état, la jeune fille entrait vers le roi; on lui donnait tout ce qu'elle demandait pour aller avec elle, depuis l'hôtel des femmes jusqu'à l'hôtel du roi.
14. Elle *y* entrait sur le soir; et sur le matin, elle retournait dans le second hôtel des femmes, sous la charge de Sçahasçgas, eunuque du roi, gardien des concubines; *et* elle n'entrait plus vers le roi, à moins que le roi ne le voulût, et qu'elle ne fût appelée nommément.
15. Quand donc le tour d'Ester, fille d'Abihaïl, oncle de Mardochée, *et* que *Mardochée* avait prise pour sa fille, fut venu pour entrer vers le roi, elle ne demanda que ce que Hégaï, eunuque du roi, gardien des femmes, dirait; et Ester gagnait la bonne grâce de tous ceux qui la voyaient.
16. Ainsi Ester fut amenée vers le roi Assuérus, dans son hôtel royal, au dixième mois, qui *est* le mois de Tébeth, dans la septième année de son règne.
17. Et le roi aima plus Ester que toutes les *autres* femmes, et elle gagna ses bonnes grâces et sa bienveillance, plus que toutes les *autres* vierges; il mit la couronne du royaume sur sa tête, et il l'établit reine à la place de Vasçti.
18. Et le roi fit un grand festin à tous les principaux seigneurs de *ses pays*, et *à tous* ses serviteurs, *savoir*, le festin d'Ester; et il soulagea les provinces, et fit des présents selon la puissance royale.
19. Or, comme on assemblait les vierges la seconde fois, et que Mardochée était assis à la porte du roi,
20. Ester ne déclara point son parentage ni son peuple, selon que Mardochée *le*

lui avait recommandé; car elle faisait ce que Mardochée lui ordonnait, comme lorsqu'elle était nourrie chez lui.

21. En ces jours-là, Mardochée étant assis à la porte du roi, Bigthan et Térès, deux eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, se mutinèrent, et ils cherchaient à mettre la main sur le roi Assuérus.

22. Ce que Mardochée ayant appris, il *le* fit savoir à Ester la reine; puis Ester *le* redit au roi, de la part de Mardochée.

23. Alors on en fit la recherche, et on trouva *que cela était vrai; et les eunuques* furent tous deux pendus à un gibet, et cela fut écrit dans le livre des Chroniques, devant le roi.

CHAPITRE III.

1. Après ces choses, le roi Assuérus agrandit Haman, fils d'Hammédatha, Agagien; et il l'éleva, et mit son trône au-dessus de *celui de* tous les seigneurs qui *étaient* avec lui.

2. Et tous les officiers du roi, qui *étaient* à la porte du roi, s'inclinaient et se prosternaient devant Haman; car le roi l'avait ainsi ordonné. Mais Mardochée ne s'inclinait point, ni ne se prosternait point *devant lui*.

3. Et les officiers du roi, qui *étaient* à la porte du roi, disaient à Mardochée : Pourquoi violes-tu le commandement du roi?

4. Il arriva donc qu'après qu'ils *le* lui eurent dit plusieurs jours, et qu'il ne les eut point écoutés, ils *le* rapportèrent à Haman; pour voir si Mardochée serait ferme dans sa résolution, parce qu'il leur avait déclaré qu'il *était* Juif.

5. Et Haman vit que Mardochée ne s'inclinait, ni ne se prosternait point devant lui; et il fut rempli de colère.

6. Or, il ne daignait pas mettre la main sur Mardochée seul; mais parce qu'on lui avait rapporté la nation dont était Mardochée, il cherchait à exterminer tous les Juifs, qui *étaient* par tout le royaume d'Assuérus, *comme étant* la nation de Mardochée.

7. *Et* au premier mois, qui *est* le mois de Nisan, la douzième année du roi Assuérus, on jeta Pur, c'est-à-dire, le sort, devant Haman, pour chaque jour, et pour chaque mois; *et le sort tomba sur* le douzième *mois*, qui *est* le mois d'Adar.

8. Et Haman dit au roi Assuérus: Il y a un certain peuple dispersé parmi les peuples, par toutes les provinces de ton royaume, et qui, *toutefois*, se tient à part, duquel les lois *sont* différentes de *celles de* tous les *autres* peuples, et ils n'observent point les lois du roi, de sorte qu'il n'est pas expédient au roi de les laisser *ainsi*.

9. Si donc le roi le trouve bon, qu'on écrive pour les détruire, et je délivrerai dix mille talents d'argent, entre les mains de ceux qui manient les affaires, pour *les* porter dans les trésors du roi.

10. Alors le roi tira son anneau de sa main, et le donna à Haman, fils de Hammédatha, Agagien, qui opprimait les Juifs.

11. Outre cela, le roi dit à Haman : Cet argent *que tu m'offres* t'est donné, aussi bien que ce peuple, pour en faire ce que tu voudras.

12. Et au treizième jour du premier mois, on appela les secrétaires du roi, et on écrivit aux satrapes du roi, comme Haman l'ordonna, et aux gouverneurs qui *étaient établis* sur chaque province, et aux principaux de chaque peuple, *savoir*, à chaque province selon sa façon d'écrire, et à chaque peuple selon sa langue; *le tout* fut écrit au nom du roi Assuérus, et cacheté de l'anneau du roi.

13. Et les lettres furent envoyées par des courriers, dans toutes les provinces du roi, afin qu'on eût à exterminer, à tuer et à détruire tous les Juifs, tant les jeunes que les vieux, les petits enfants et les femmes, dans un même jour, *savoir*, au treizième *jour* du douzième mois, qui *est* le mois d'Adar, et à piller leurs dépouilles.

14. Les patentes qui furent écrites portaient qu'on publierait l'ordonnance dans chaque province, *et* qu'on la proposerait publiquement à tous les peuples, afin qu'on fût prêt pour ce jour-là.

15. *Ainsi* les courriers, pressés par le commandement du roi, partirent; l'ordonnance fut aussi publiée à Susan, ville capitale. Mais le roi et Haman étaient assis pour boire, pendant que la ville de Susan était dans le trouble.

CHAPITRE IV.

1. Or, quand Mardochée eut appris tout ce qui avait été fait, il déchira ses vêtements, et se couvrit de sac et de cendre, et il sortit par la ville, criant d'un cri grand et très amer.

2. Et il vint jusqu'au devant de la porte *du palais* du roi (car il n'était point permis d'entrer dans le palais du roi, étant vêtu d'un sac).

3. Et dans chaque province, dans les lieux où la parole du roi et son ordonnance parvint, les Juifs furent en grand deuil, jeûnant, pleurant et lamentant; et plusieurs se couchaient sur le sac et sur la cendre.

4. Or, les demoiselles d'Ester et ses eunuques vinrent et lui rapportèrent *cela;* et la reine fut fort affligée, et elle envoya des habits pour *en* revêtir Mardochée, et afin qu'il ôtât son sac de dessus lui; mais il ne *les* prit pas.

5. Alors Ester appela Hathac, un des eunuques du roi, que *le roi* avait établi pour la servir; et elle lui donna ordre de savoir de Mardochée ce que c'*était*, et pourquoi *il en usait* ainsi.

6. Hathac donc sortit vers Mardochée,

dans la place de la ville qui *était* devant la porte du roi.

7. Et Mardochée lui déclara tout ce qui lui était arrivé, et l'offre de l'argent comptant qu'Haman avait promis de délivrer au trésor du roi, à l'occasion des Juifs, afin qu'on les détruisît.

8. Et il lui donna une copie de l'ordonnance qui avait été mise par écrit, *et* qui avait été publiée à Susan, de les exterminer, pour *la* montrer à Ester, et lui faire entendre *la chose*, et lui ordonner d'entrer vers le roi, pour lui demander grâce, et le prier pour sa nation.

9. Ainsi Hathac revint, et rapporta à Ester les paroles de Mardochée.

10. Et Ester dit à Hathac, et lui commanda *de dire* à Mardochée .

11. Tous les serviteurs du roi, et le peuple des provinces du roi, savent qu'aucun homme ni femme *n'ose* entrer vers le roi, dans la salle de dedans, sans *y* être appelé; *c'est* une de ses lois de *le* faire mourir; il n'y a que celui à qui le roi tend le sceptre d'or qui puisse vivre. Or, il y a déja trente jours que je n'ai point été appelée pour entrer vers le roi.

12. On rapporta donc les paroles d'Ester à Mardochée.

13. Et Mardochée dit qu'on fît *cette* réponse à Ester : Ne pense pas que tu échapperas *seule* d'entre tous les Juifs, *parce que tu es* dans la maison du roi.

14. Car, si tu te tais en ce temps, les Juifs respireront et seront délivrés par quelque autre moyen, mais vous périrez, et toi et la maison de ton père. Et qui sait si tu n'es point parvenue à la royauté pour un temps comme celui-ci?

15. Alors Ester dit qu'on fît *cette* réponse à Mardochée :

16. Va, assemble tous les Juifs qui se trouveront à Susan, et jeûnez pour moi, et ne mangez ni ne buvez de trois jours tant la nuit que le jour; et pour moi et mes demoiselles, nous jeûnerons de même; puis je m'en irai ainsi vers le roi, bien que ce *soit* contre la loi, et s'il arrive que je périsse, je périrai.

17. Mardochée donc s'en alla et fit comme Ester lui avait commandé.

CHAPITRE V.

1. Et il arriva qu'au troisième jour, Ester se revêtit de son habit royal, et se tint dans la salle de dedans du palais du roi, *qui était* au devant du palais du roi; et le roi était assis sur le trône de son royaume, dans le palais royal, vis-à-vis de la porte du palais.

2. Or, dès que le roi vit la reine Ester, qui se tenait debout dans la salle, elle gagna ses bonnes grâces, de sorte que le roi tendit à Ester le sceptre d'or qui *était* en sa main; et Ester s'approcha et toucha le bout du sceptre.

3. Et le roi lui dit : Qu'as-tu, reine Ester, et quelle *est* ta demande? *Quand ce serait* jusqu'à la moitié du royaume, il te sera donné.

4. Et Ester répondit : Si le roi le trouve bon, que le roi vienne aujourd'hui, avec Haman, au festin que je lui ai préparé.

5. Alors le roi dit: Qu'on fasse venir en diligence Haman, pour faire ce qu'Ester a dit. Le roi vint donc avec Haman au festin qu'Ester avait préparé.

6. Et le roi dit à Ester, dans le vin du festin : Quelle *est* ta demande? et elle te sera accordée; et quelle *est* ta prière? *quand tu me demanderais* jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.

7. Alors Ester répondit et dit : Ma demande et ma prière *est* ›

8. Si j'ai trouvé grâce devant le roi, et si le roi trouve bon de *m'*accorder ma demande et d'octroyer ma requête, que le roi et Haman viennent au festin que je leur préparerai, et je ferai demain ce que le roi dit.

9. Et Haman sortit en ce jour-là, joyeux et fort gai; mais sitôt qu'il eut vu, à la porte du roi, Mardochée, qui ne se leva point, et qui ne se remua point pour lui, il fut rempli de colère contre Mardochée.

10. Toutefois, Haman se fit violence et vint en sa maison; puis il envoya chercher ses amis et Zérès sa femme.

11. Alors Haman leur raconta la gloire de ses richesses, et le nombre de ses enfants, et tout ce que le roi avait fait pour l'agrandir, et comment il l'avait élevé au-dessus des principaux seigneurs et des officiers du roi.

12. Haman dit aussi : Et même, la reine Ester n'a fait venir que moi avec le roi, au festin qu'elle a fait, et je suis encore convié par elle pour demain, avec le roi.

13. Mais tout cela ne me sert de rien, pendant tout le temps que je vois Mardochée, ce Juif, assis à la porte du roi.

14. Alors Zérès sa femme, et tous ses amis lui répondirent : Qu'on fasse un gibet haut de cinquante coudées, et, *demain* matin, dis au roi, qu'on y pende Mardochée; et va-t'en joyeux au festin avec le roi. Cela plut à Haman, et il fit faire le gibet.

CHAPITRE VI.

1. Cette nuit-là le roi ne pouvait pas dormir; et il commanda qu'on *lui* apportât le livre des mémoires, *c'est-à-dire*, les Chroniques; et on les lut devant le roi.

2. Et on trouva écrit que Mardochée avait donné avis *de la conspiration* de Bigthan et Térès, deux des eunuques du roi, d'entre ceux qui gardaient l'entrée, *et* qui avaient cherché de mettre la main sur le roi Assuérus.

3. Alors le roi dit : Quel honneur et quelle magnificence a-t-on faits à Mardochée pour cela? Et les gens du roi qui le servaient répondirent : On ne lui en a point fait.

4. Et le roi dit : Qui *y a-t-il* au vestibule? (Or, Haman était venu au vestibule du palais du roi, pour dire au roi qu'il fît pendre Mardochée au gibet qu'il lui avait fait préparer.)

5. Et les gens du roi lui répondirent : Voilà Haman qui est au vestibule; et le roi dit : Qu'il entre.

6. Haman entra donc, et le roi lui dit : Que faudrait-il faire à un homme que le roi voudrait honorer? (Or, Haman dit en son cœur : A qui le roi voudrait-il faire plus d'honneur qu'à moi?)

7. Et Haman répondit au roi : Quant à l'homme que le roi veut honorer,

8. Qu'on lui apporte le vêtement royal, dont le roi se revêt, et le cheval sur lequel le roi monte, et qu'on lui mette la couronne royale sur la tête.

9. Qu'ensuite on donne ce vêtement et ce cheval à quelqu'un des principaux *et* des plus grands seigneurs qui sont auprès du roi; qu'on revête l'homme que le roi veut honorer, et qu'on le fasse aller à cheval par les rues de la ville, et qu'on crie devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi veut honorer.

10. Alors le roi dit à Haman : Hâte-toi, prends le vêtement et le cheval, comme tu *l'*as dit, et fais cela à Mardochée le Juif, qui est assis à la porte du roi; n'omets rien de tout ce que tu as dit.

11. Haman donc prit le vêtement et le cheval, et il revêtit Mardochée, et il le fit aller à cheval par les rues de la ville, et il criait devant lui : C'est ainsi qu'on doit faire à l'homme que le roi veut honorer.

12. Puis Mardochée s'en retourna à la porte du roi; mais Haman se retira promptement dans sa maison, tout affligé, et ayant la tête couverte.

13. Et Haman raconta à Zérès sa femme et à tous ses amis tout ce qui lui était arrivé. Alors ses sages et Zérès sa femme lui répondirent : Puisque Mardochée (devant lequel tu as commencé à tomber), *est* de la race des Juifs, tu n'auras point le dessus sur lui; mais certainement tu tomberas devant lui.

14. *Et* comme ils parlaient encore avec lui, les eunuques du roi survinrent et se hâtèrent d'amener Haman au festin qu'Ester avait préparé.

CHAPITRE VII.

1. Le roi et Haman vinrent donc au festin, avec la reine Ester.

2. Et le roi dit à Ester, encore ce second jour dans le vin du festin : Quelle *est* ta demande, reine Ester? et elle te sera accordée; et quelle *est* ta prière? *fût-ce* jusqu'à la moitié du royaume, cela sera fait.

3. Alors la reine Ester répondit et dit : Si j'ai trouvé grâce devant toi, ô roi; et si le roi le trouve bon, que ma vie me soit donnée à ma demande, et *qu'on accorde* mon peuple à ma prière.

4. Car nous avons été vendus, moi et mon peuple, pour être exterminés, tués et détruits. Que si nous n'avions été vendus *que* pour *être* serviteurs et servantes, je me fusse tue, quoique l'oppresseur ne dédommagerait point de la perte *qui en reviendrait* au roi.

5. Et le roi Assuérus dit à la reine Ester : Qui est, et où est cet homme qui a été si téméraire que de faire cela?

6. Et Ester répondit : L'oppresseur et l'ennemi, *est* ce méchant Haman. Alors Haman fut troublé de la présence du roi et de la reine.

7. Et le roi en colère, se leva, du vin du festin, *et il entra* dans le jardin du palais; mais Haman se tint *là*, afin de prier la reine Ester pour sa vie; car il voyait bien que le roi était résolu de le perdre.

8. Ensuite le roi retourna du jardin du palais, au lieu où *l'on avait présenté* le vin du festin. Or, Haman s'était jeté sur le lit sur lequel *était* Ester. Et le roi dit : Ferait-il bien encore violence, en ma présence, à la reine dans cette maison? Dès que la parole fut sortie de la bouche du roi, aussitôt on couvrit la face d'Haman.

9. Et Harbona, l'un des eunuques, dit en la présence du roi : Voilà, même le gibet qu'Haman a fait faire pour Mardochée, qui donna *ce* bon avis pour le roi, *est* tout dressé dans la maison d'Haman, haut de cinquante coudées. Et le roi dit : Pendez-l'y.

10. Et ils pendirent Haman au gibet qu'il avait préparé pour Mardochée; et la colère du roi fut apaisée.

CHAPITRE VIII.

1. En ce même jour-là, le roi Assuérus donna à la reine Ester la maison d'Haman qui opprimait les Juifs. Et Mardochée se présenta devant le roi; car Ester avait déclaré ce qu'il lui *était*.

2. Et le roi prit son anneau, qu'il avait fait ôter à Haman, et le donna à Mardochée, et Ester établit Mardochée sur la maison d'Haman.

3. Et Ester continua de parler en la présence du roi, et se jetant à ses pieds, elle pleura, et le supplia de faire que la malice d'Haman Agagien, et ce qu'il avait machiné contre les Juifs, n'eût point d'effet.

4. Et le roi tendit *son* sceptre d'or à Ester; alors Ester se leva et se tint debout devant le roi.

5. Et elle dit : Si le roi le trouve bon, si j'ai trouvé grâce devant lui, si la chose semble raisonnable au roi, et si je lui *suis* agréable, qu'on écrive pour révoquer les lettres *qui regardaient* la machination d'Haman, fils d'Hammedatha, Agagien, qu'il avait écrites, pour détruire les Juifs qui *sont* dans toutes les provinces du roi.

6. Car, comment pourrais-je voir le
mal qui arrivera à mon peuple, et com-
ment pourrais-je voir la destruction de
mon parentage?
7. Et le roi Assuérus dit à la reine Ester
et à Mardochée le Juif : Voilà, j'ai donné
la maison d'Haman à Ester; on l'a pendu
au gibet, parce qu'il avait étendu sa
main sur les Juifs.
8. Vous donc, écrivez au nom du roi,
en faveur des Juifs, comme il vous sem-
blera bon, et cachetez *l'écrit* de l'anneau
du roi; car l'écriture qui est écrite au
nom du roi et cachetée de l'anneau du
roi, ne se révoque point.
9. Alors, *et* tout aussitôt, au vingt-troi-
sième *jour* du troisième mois, qui *est* le
mois de Sivan, les secrétaires du roi fu-
rent appelés, et on écrivit aux Juifs,
comme Mardochée *le* commanda, et aux
satrapes, aux gouverneurs et aux prin-
cipaux des provinces, qui *étaient* depuis
les Indes jusqu'en Ethiopie, *savoir*, cent
vingt-sept provinces, à chaque province
selon sa façon d'écrire, et à chaque peu-
ple selon sa langue, et aux Juifs selon
leur façon d'écrire, et selon leur langue.
10. On écrivit donc *des lettres* au nom
du roi Assuérus; et on *les* cacheta de
l'anneau du roi; puis on les envoya par
des courriers, qui étaient montés sur
des genets, des mulets *et* des juments;
11. *Savoir :* Que le roi avait permis aux
Juifs, qui *étaient* dans chaque cité, de
s'assembler et de se mettre en défense
pour leur vie, afin d'exterminer, de tuer
et de détruire toute multitude, de *quel-*
que peuple et de *quelque* province *que*
ce fût, qui *se trouverait en armes* pour
les opprimer, *et d'exterminer avec eux*
leurs petits enfants et *leurs* femmes, et
de piller leurs dépouilles;
12. *Et cela*, en un même jour dans tou-
tes les provinces du roi Assuérus, *sa-*
voir, au treizième *jour* du douzième
mois, qui *est* le mois d'Adar.
13. Les patentes qui furent écrites por-
taient, qu'on publierait l'ordonnance
dans chaque province, *et* qu'on la noti-
fierait publiquement à tous les peuples,
afin que les Juifs fussent prêts en ce
jour-là pour se venger de leurs ennemis.
14. *Ainsi* les courriers, qui étaient mon-
tés sur des genets *et* des mulets, parti-
rent, se dépêchant et se hâtant pour la
parole du roi; et l'ordonnance fut aussi
publiée à Susan, ville capitale.
15. Et Mardochée sortait de devant le
roi en habit royal, *de couleur* d'hyacin-
the et blanc avec une grande couronne
d'or, et une robe de fin lin et d'écarlate;
et la ville de Susan applaudissait *aux*
Juifs et se réjouissait,
16. *Et* il y eut pour les Juifs de la pro-
spérité, de la joie, de la réjouissance et
de l'honneur.
17. Et dans chaque province, et dans
chaque ville, dans les lieux où la parole
du roi et son ordonnance parvint, *il y*
eut de même de l'allégresse et de la joie
pour les Juifs, des festins et des jours de
fête; même, plusieurs des peuples des
pays se faisaient Juifs, parce que la
frayeur *qu'ils avaient* des Juifs les avait
saisis.

CHAPITRE IX.

1. Au douzième mois donc, qui *est* le
mois d'Adar, au treizième jour de ce
mois-là, auquel la parole du roi et son
ordonnance devaient être exécutées, au
jour que les ennemis des Juifs espéraient
d'en être les maîtres, le contraire arriva,
et les Juifs furent maîtres de ceux qui
les haïssaient.
2. Les Juifs s'assemblèrent dans leurs
villes par toutes les provinces du roi As-
suérus, pour mettre la main sur ceux qui
cherchaient leur mal; et nul ne put sub-
sister devant eux, parce que la frayeur
qu'on avait d'eux avait saisi tous les peu-
ples.
3. Et tous les principaux des provinces,
et les satrapes et les gouverneurs et ceux
qui maniaient les affaires du roi, soute-
naient les Juifs, parce que la crainte
qu'ils avaient de Mardochée les avait
saisis.
4. Car Mardochée *était* grand dans la
maison du roi, et le bruit se répandait
par toutes les provinces, que ce Mardo-
chée allait toujours croissant.
5. Les Juifs donc tuèrent tous leurs en-
nemis à coups d'épée, et en firent un
grand carnage, de sorte qu'ils disposèrent
à leur volonté de ceux qui les haïssaient.
6. Même à Susan, ville capitale, les Juifs
tuèrent et firent périr cinq cents hom-
mes.
7. Ils tuèrent aussi Parsçandata, Dal-
phan, Aspatha,
8. Poratha, Adalja, Aridatha,
9. Parmasçtha, Arisaï, Aridaï, et Vajé-
zatha,
10. Dix fils d'Haman, fils d'Hammédatha,
qui opprimaient les Juifs; mais ils ne
mirent point leurs mains au pillage.
11. En ce jour-là on rapporta au roi le
nombre de ceux qui avaient été tués
dans Susan, ville capitale.
12. Et le roi dit à la reine Ester : Dans
Susan, ville capitale, les Juifs ont tué et
détruit cinq cents hommes, et les dix fils
d'Haman, qu'auront-ils fait au reste des
provinces du roi? Toutefois, quelle *est* ta
demande? et elle te sera octroyée; et
quelle *est* encore ta prière; et cela sera
fait.
13. Et Ester répondit : Si le roi le
trouve bon, qu'il soit permis encore de-
main, aux Juifs qui *sont* à Susan, de
faire selon ce qu'il avait été ordonné *de*
faire aujourd'hui, et qu'on pende au gi-
bet les dix fils d'Haman.
14. Et le roi commanda que cela fût
ainsi fait, de sorte que l'ordonnance fut
publiée à Susan; et on pendit les dix
fils d'Haman.

15. Les Juifs donc, qui *étaient* à Susan, s'assemblèrent encore au quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent à Susan trois cents hommes; mais ils ne mirent point leurs mains au pillage.
16. Et le reste des Juifs qui *étaient* dans les provinces du roi, s'assemblèrent et se mirent en défense pour leur vie; et ils eurent du repos de leurs ennemis, et ils tuèrent soixante et quinze mille *hommes* de ceux qui les haïssaient; mais ils ne mirent point la main au pillage.
17. *Cela se fit* au treizième jour du mois d'Adar; mais au quatorzième jour du même *mois* ils se reposèrent, et le célébrèrent *comme* un jour de festin et de joie.
18. Et les Juifs qui *étaient* à Susan, s'assemblèrent au treizième et quatorzième jour du même *mois;* mais ils se reposèrent au quinzième, et le célébrèrent *comme* un jour de festin et de joie.
19. C'est pourquoi, les Juifs des bourgs, qui habitent dans les villes qui ne sont point fermées de murailles, emploient le quatorzième jour du mois d'Adar en joie, en festin, en jour de fête, et à s'envoyer des présents l'un à l'autre.
20. Car Mardochée écrivit ces choses, et *en* envoya les lettres à tous les Juifs qui *étaient* dans toutes les provinces du roi Assuérus tant près que loin;
21. Leur ordonnant de célébrer le quatorzième jour du mois d'Adar et le quinzième jour du même *mois* chaque année;
22. *Qui étaient* les jours auxquels les Juifs avaient eu du repos de leurs ennemis, et le mois où leur détresse fut changée en joie, et leur deuil en jour de fête; afin qu'ils les célébrassent *comme* des jours de festin et de joie, et en s'envoyant des présents l'un à l'autre, et *en envoyant* des dons aux pauvres.
23. Et chacun des Juifs se soumit à faire ce qu'on avait commencé, et ce que leur avait écrit Mardochée;
24. Parce qu'Haman, fils d'Hammédatha, Agagien, qui opprimait tous les Juifs, avait machiné contre les Juifs de les détruire et qu'il avait jeté Pur, c'est-à-dire, le sort, pour les exterminer et les détruire.
25. Mais quand *Ester* fut venue devant le roi, il commanda par lettres que la méchante machination qu'*Haman* avait faite contre les Juifs, retombât sur sa tête, et qu'on le pendit, lui et ses fils au gibet.
26. C'est pourquoi on appelle ces jours Purim, du nom de Pur; et suivant toutes les paroles de cette lettre, et *selon* ce qui en était résulté, et ce qui leur était arrivé,
27. Les Juifs établirent et se soumirent, eux et leur postérité, et tous ceux qui se joindraient à eux, à ne manquer pas à célébrer ces deux jours, selon ce qui en avait été écrit, et dans leur saison, chaque année.
28. Et *ils ordonnèrent* que la mémoire de ces jours serait célébrée et solennisée dans chaque âge, dans chaque famille, dans chaque province et dans chaque ville; et qu'on n'abolirait point ces jours de Purim parmi les Juifs, et que la mémoire de ces *jours-là* ne s'effacerait point en leur postérité.
29. La reine Ester aussi, fille d'Abihaïl, avec Mardochée Juif, écrivit tout ce qui était requis pour autoriser cette patente de Purim, pour la seconde fois.
30. Et on envoya des lettres à tous les Juifs, par les cent vingt-sept provinces du royaume d'Assuérus *avec* des paroles de paix et de vérité,
31. Pour établir ces jours-là de Purim dans leur saison, comme Mardochée Juif et la reine Ester l'avaient ordonné, et comme ils les avaient établis pour eux-mêmes et pour leur postérité, *pour être* des monuments de *leur* jeûne et de leurs cris.
32. Ainsi l'édit d'Ester autorisa cet arrêt-là de Purim, comme il est écrit dans ce livre.

CHAPITRE X.

1. Puis le roi Assuérus imposa un tribut sur le pays et sur les îles de la mer.
2. Or, pour ce qui est de tous les exploits de sa force et de sa puissance, et de la description de la magnificence de Mardochée, de laquelle le roi l'honora, ces choses ne *sont-elles* pas écrites dans le livres des Chroniques des rois de Médie et de Perse?
3. Car Mardochée le Juif *fut* le second après le roi Assuérus, et *il fut* grand parmi les Juifs, et agréable à la multitude de ses frères procurant le bien de son peuple, et parlant pour la prospérité de sa race.

LE LIVRE DE JOB.

CHAPITRE I.

1. Il y avait un homme au pays de Huts, dont le nom *était* Job; et cet homme-là était intègre et droit; il craignait Dieu, et se détournait du mal.
2. Et il lui naquit sept fils et trois filles.
3. Et il possédait sept mille brebis, trois

mille chameaux, cinq cents couples de bœufs et cinq cents ânesses, et un grand nombre de serviteurs; et cet homme était le plus grand de tous les Orientaux.

4. Et ses fils allaient les uns chez les autres, et se traitaient chacun à son tour; et ils envoyaient convier *aussi* leurs trois sœurs pour manger et boire avec eux.

5. Puis, quand le tour des jours de *leurs* festins était achevé, Job envoyait *vers eux*, et il les sanctifiait, et se levant de bon matin, il offrait des holocaustes pour chacun d'eux. Car Job disait : Peut-être que mes enfants auront péché, et qu'ils auront blasphémé contre Dieu dans leurs cœurs. *Et* Job en usait toujours ainsi.

6. Or, il arriva un jour que les enfants de Dieu vinrent se présenter devant l'Eternel, et Satan aussi entra parmi eux.

7. Alors l'Eternel dit à Satan : D'où viens-tu ? Et Satan répondit à l'Eternel, disant : *Je viens* de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.

8. Et l'Eternel lui dit : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, *cet* homme intègre et droit, qui craint Dieu et qui se détourne du mal ?

9. Et Satan répondit à l'Eternel, disant : Est-ce en vain que Job craint Dieu ?

10. Ne l'as-tu pas environné *de biens* de toutes parts, et sa maison, et tout ce qui lui *appartient ?* Tu as béni l'œuvre de ses mains, et son bétail a fort multiplié sur la terre.

11. Mais étends maintenant ta main, et touche tout ce qui lui *appartient, et tu verras* s'il ne te maudit pas en face.

12. Et l'Eternel dit à Satan : Voilà, tout ce qui lui *appartient est* en ton pouvoir ; mais ne mets point la main sur lui. Et Satan sortit de devant la face de l'Eternel.

13. Il arriva donc un jour, comme les fils et les filles de *Job* mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné,

14. Qu'un messager vint à Job, et *lui* dit : Les bœufs labouraient, et les ânesses paissaient auprès ;

15. Et *ceux de* Scéba se sont jetés dessus et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

16. Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Le feu de Dieu est tombé des cieux, et il a brûlé les brebis et les serviteurs, et les a consumés ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

17. Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Les Caldéens, rangés en trois bandes, se sont jetés sur les chameaux et les ont pris, et ils ont passé les serviteurs au fil de l'épée ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

18. Cet homme parlait encore, lorsqu'un autre vint et dit : Tes fils et tes filles mangeaient et buvaient dans la maison de leur frère aîné ;

19. Et voici, un grand vent s'est levé au delà du désert, qui a donné contre les quatre coins de la maison, si *fortement* qu'elle est tombée sur ces jeunes gens, et ils sont morts ; et je suis échappé moi seul pour te *le* rapporter.

20. Alors Job se leva, et il déchira son manteau, et il rasa sa tête, et se jetant par terre il se prosterna *devant Dieu,*

21. Et il dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et j'y retournerai nu. L'Eternel *l'*avait donné, l'Eternel *l'*a ôté ; que le nom de l'Eternel soit béni !

22. Dans toutes ces choses, Job ne pécha point, et il n'attribua rien de mal convenable à Dieu.

CHAPITRE II.

1. Or, il arriva *encore* un jour, que les enfants de Dieu étant venus pour se présenter devant l'Eternel, et Satan aussi étant entré parmi eux, pour se présenter devant l'Eternel,

2. L'Eternel dit à Satan : D'où viens-tu ? Et Satan répondit à l'Eternel : *Je viens* de courir çà et là par la terre, et de m'y promener.

3. Et l'Eternel dit à Satan : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, *cet* homme intègre et droit, qui craint Dieu et qui se détourne du mal ? *Tu vois comme* il garde encore son intégrité, et, *cependant,* tu m'as incité contre lui pour l'engloutir sans sujet.

4. Et Satan répondit à l'Eternel, disant : Chacun donnera peau pour peau, et tout ce qu'il a, pour sa vie.

5. Mais étends maintenant ta main, et touche ses os et sa chair, *et tu verras* s'il ne te maudit pas en face.

6. Et l'Eternel dit à Satan : Voici, il *est* en ta main ; prends seulement garde *de toucher* à sa vie.

7. Ainsi, Satan sortit de devant l'Eternel, et frappa Job d'un ulcère malin, depuis la plante du pied jusqu'au sommet de la tête.

8. Et il prit un morceau de pot de terre pour se gratter, et il était assis dans la cendre.

9. Et sa femme lui dit : Tu conserveras encore ton intégrité ? Bénis Dieu et meurs.

10. Et il lui répondit : Tu parles comme une femme insensée. Quoi ! nous recevrons les biens de *la main de* Dieu et nous n'*en* recevrons point les maux ? Dans toutes ces choses, Job ne pécha point par ses lèvres.

11. Or, trois des intimes amis de Job, Eliphaz Thémanite, Bildad Sçuhite, et Tsophar Nahamathite, ayant appris tous les maux qui lui étaient arrivés, partirent chacun du lieu où ils étaient, et convinrent ensemble *d'un jour* pour venir s'affliger avec lui et pour le consoler.

12. *Ces amis* levant de loin leurs yeux, ne le reconnurent point, et élevant leur voix, ils pleurèrent et déchirèrent chacun son manteau, et répandirent de la poudre sur leurs têtes, *en la jetant en l'air* vers les cieux.

13. Et ils s'assirent à terre avec lui, pendant sept jours et sept nuits, et nul *d'eux* ne lui dit aucune parole; car ils voyaient que *sa* douleur était fort grande.

CHAPITRE III.

1. Après cela Job ouvrit sa bouche et maudit son jour;

2. Et prenant la parole, il dit:

3. Que le jour auquel je naquis périsse, et la nuit en laquelle il fut dit: Un homme est né.

4. Que ce jour-là *ne* soit *que* ténèbres; que Dieu ne le recherche point d'en haut, et qu'il ne soit point éclairé de la lumière!

5. Que les ténèbres et l'ombre de la mort rendent ce *jour* souillé; que les nuées *obscures* demeurent sur lui; qu'on l'ait en horreur comme un jour d'amertume!

6. Que l'obscurité couvre cette nuit-là, qu'on ne *la* mette pas parmi les jours de l'année, *et* qu'elle ne soit point comptée dans les mois.

7. Voilà, que cette nuit-là soit solitaire, *et* qu'on ne s'y réjouisse point.

8. Que ceux qui maudissent les jours, *et* ceux qui sont *toujours* prêts à renouveler *leur* deuil, la maudissent.

9. Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies; qu'elle attende la lumière, mais qu'il n'y en ait point, et qu'elle ne voie point les rayons de l'aurore.

10. Parce qu'elle n'a pas fermé le ventre *qui* m'*a porté*, et qu'elle n'a *point* caché à mes yeux le tourment *qui m'accable*.

11. Que ne suis-je mort dès la matrice! Que ne suis-je expiré aussitôt que je suis sorti du ventre *de ma mère!*

12. Pourquoi m'a-t-on reçu sur les genoux? Et pourquoi *m'a-t-on présenté* des mamelles, afin que je *les* suçasse?

13. Car maintenant je serais couché *dans le tombeau* et je me reposerais; je dormirais; dès lors j'aurais été en repos.

14. Avec les rois et les gouverneurs de la terre, qui se bâtissent des solitudes;

15. Ou avec les princes qui avaient de l'or, *et* qui avaient rempli leurs maisons d'argent.

16. Ou, pourquoi n'ai-je pas été comme un avorton caché, comme les petits enfants *qui* n'ont jamais vu la lumière?

17. C'est là que les méchants ne tourmentent plus personne, et que ceux qui ont perdu leur force se reposent.

18. *C'est là que* ceux qui avaient été liés ensemble, jouissent du repos *et* n'entendent plus la voix de l'exacteur.

19. Le petit et le grand sont là, et l'esclave n'*est* plus *là*, sujet à son maître.

20. Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont le cœur outré;

21. Qui attendent la mort, et elle ne vient point, et qui la recherchent plus que les trésors;

22. Qui seraient ravis de joie, *et* qui auraient de grands transports s'ils avaient trouvé le sépulcre?

23. *Pourquoi la lumière est-elle donnée* à l'homme auquel le chemin est caché, et que Dieu a couvert de tous côtés *de ténèbres?*

24. Car je soupire avant que de manger, et mes cris coulent comme des eaux.

25. Car ce que je craignais le plus, m'est arrivé, et ce que j'appréhendais est tombé sur moi.

26. Je n'ai point eu de paix, je n'ai point eu de repos ni de calme; et le trouble est venu *sur moi*.

CHAPITRE IV.

1. Alors Eliphaz Thémanite prit la parole et dit:

2. Si nous entreprenons de te parler, te fâcheras-tu? Mais qui pourrait retenir ses paroles?

3. Voilà, tu *en* as *toi-même* instruit plusieurs, et tu as soutenu les mains *qui étaient* affaiblies.

4. Tes paroles ont redressé ceux qui chancelaient, et tu as affermi les genoux qui pliaient.

5. Et maintenant que *ceci* t'est arrivé, tu perds courage; *le mal* t'a atteint, et tu es *tout* éperdu.

6. Ta piété n'*a-t-elle* pas *été* ton espérance, et l'intégrité de tes voies, ton attente?

7. Rappelle en ta mémoire, je te prie, qui est l'innocent *qui* ait jamais péri: et où est-ce que les *hommes* droits ont été exterminés?

8. J'ai toujours vu que ceux qui labourent l'iniquité et qui sèment l'outrage, les moissonnent.

9. Ils périssent par le souffle de Dieu, et ils sont consumés par le vent de sa colère.

10. Le rugissement du lion, et le cri du grand lion *cesse;* les dents des lionceaux sont arrachées.

11. Le lion périt faute de proie, et les petits du vieux lion ont été écartés.

12. Pour moi, une parole m'a été *adressée* en secret, et mon oreille en a entendu quelque peu;

13. Pendant les pensées diverses des visions de la nuit, quand un profond sommeil assoupit les hommes,

14. Une frayeur et un tremblement me saisit, qui pénétra tous mes os.

15. Un esprit passa devant moi, qui me fit hérisser les cheveux,

16. *Et* il se tint *là*, mais je ne connus point son visage; une figure *d'homme était* devant mes yeux, *et* j'entendis une voix basse *qui disait:*

17. L'homme sera-t-il plus juste que
Dieu? L'homme sera-t-il plus pur que
celui qui l'a créé?
18. Voici, il ne s'assure point sur ses
serviteurs, et il met de la lumière dans
ses anges;
19. Combien plus ceux qui demeurent
dans des maisons d'argile, dont le fondement
est dans la poudre, seront-ils consumés
à la rencontre d'un vermisseau?
20. Ils sont détruits du matin au soir,
sans qu'on *y* prenne garde; *et* ils périssent
pour toujours.
21. L'excellence *qui était* en eux, n'est-elle
pas passée? Ils meurent sans avoir
été sages.

CHAPITRE V.

1. Crie maintenant; y aura-t-il quelqu'un
qui te réponde? Et à qui d'entre
les saints t'adresseras-tu?
2. Certainement la colère tue l'insensé,
et le dépit fait mourir celui qui est destitué
de sens.
3. J'ai vu l'insensé qui jetait des racines;
mais j'ai aussitôt maudit sa demeure.
4. Ses enfants, bien loin de *trouver
leur* sûreté, sont écrasés à la porte, sans
qu'il y ait personne qui *les* délivre.
5. L'affamé dévore la moisson de cet
homme, l'enlevant même d'entre les épines;
et le voleur engloutit ses biens.
6. Car le tourment ne sort point de la
poudre, et le travail ne germe point de
la terre;
7. Bien que l'homme naisse pour le travail,
comme les étincelles s'élèvent pour
voler.
8. Certainement, j'aurai recours au Dieu
fort; et j'adresserai mes paroles à Dieu,
9. Qui fait des choses si grandes qu'on
ne *les* peut sonder, *et qui fait* tant de
choses merveilleuses qu'on ne *les* peut
compter;
10. Qui répand la pluie sur la face de
la terre, et qui envoie les eaux sur les
campagnes;
11. Qui élève ceux qui étaient abaissés,
et *qui fait que* ceux qui étaient dans
l'affliction, sont élevés et délivrés.
12. Il dissipe les projets des hommes
rusés, en sorte qu'ils ne viennent point
à bout de *leurs* desseins.
13. Il surprend les sages dans leur ruse,
et le conseil des pervers est renversé.
14. Au milieu du jour ils rencontrent
les ténèbres, et ils marchent à tâtons en
plein midi, comme dans la nuit.
15. Mais il délivre le pauvre de *leur*
épée, de leur bouche, et de la main de
l'homme puissant.
16. Ainsi le pauvre remporte ce qu'il
a espéré; mais le méchant a la bouche
fermée.
17. Voici, ô qu'heureux *est* l'homme
que Dieu châtie! Ne rejette donc point
le châtiment du Tout-Puissant.
18. Car c'est lui qui fait la plaie, et qui la
bande: il blesse, et ses mains guérissent.
19. Il te délivrera dans six afflictions, et à
la septième le mal ne te touchera point.
20. Dans un temps de famine il te garantira
de la mort, et de l'épée en temps
de guerre.
21. Tu seras à couvert du fléau de la
langue, et tu n'auras point peur de la
désolation quand elle arrivera.
22. Tu riras durant la désolation et la
famine; et tu n'auras point peur des bêtes
de la terre.
23. Tu auras même la paix avec les
pierres des champs, et tu seras en paix
avec les bêtes sauvages.
24. Et tu verras la prospérité dans ta
tente, et tu prendras soin de ta demeure,
et tu ne pécheras point.
25. Tu verras ta postérité s'augmenter,
et tes descendants *croître* comme l'herbe
de la terre.
26. Tu entreras vieux au sépulcre, comme
un monceau de gerbes qu'on serre
en sa saison.
27. Voilà, nous avons examiné la chose,
et elle *est* comme nous te le disons:
Ecoute-le, et considère-*le* pour ton bien.

CHAPITRE VI.

1. Mais Job répondit et dit:
2. Plût à Dieu que ce qui m'afflige fût
bien pesé, et que ma calamité fût mise
dans une balance!
3. Car elle se trouverait plus pesante
que le sable de la mer, c'est pourquoi
les paroles me manquent.
4. Car les flèches du Tout-Puissant *sont*
en moi; mon esprit en suce le venin;
les frayeurs de Dieu se rangent en bataille
contre moi.
5. L'âne sauvage crie-t-il auprès de
l'herbe, et le bœuf mugit-il auprès de
son fourrage?
6 Mange-t-on sans sel ce qui est fade?
Trouve-t-on du goût dans le blanc d'un
œuf?
7. Ce que mon âme refusait de toucher
est devenu pour moi comme un pain
de langueur.
8. Plût à Dieu que ce que je demande
m'arrivât, et que Dieu *me* donnât ce
que j'attends;
9. Et que Dieu voulût me réduire en
poudre, *et* laisser aller sa main pour
m'achever!
10. Mais j'ai pourtant cette consolation,
(bien que la douleur me consume *et*
qu'elle ne *m*'épargne point) que je n'ai
point caché les paroles du *Dieu* saint.
11. Quelle *est* ma force, que je puisse
espérer, et quelle *est* ma fin, que je prolonge
ma vie?
12. Ma force *est-elle* une force de pierre,
et ma chair *est-elle* d'acier?
13. N'est-il pas *vrai* que *je* ne *trouve*
plus de secours en moi, et que toute
ressource m'est ôtée?
14. Celui qui n'en peut plus devrait avoir
des faveurs de son intime ami; mais il
a abandonné la crainte du Tout-Puissant.

15. Mes amis m'ont manqué comme un torrent, *et* comme le cours impétueux des torrents *qui* passent;
16. Qui tarissent par la gelée, *et* sur lesquels la neige s'amasse;
17. *Et qui*, lorsque la chaleur vient, manquent; *et* quand ils sentent la chaleur ils disparaissent *et s'écoulent* de leur lieu;
18. Qui serpentant çà et là par les chemins, se réduisent à rien et se perdent.
19. Les troupes des voyageurs de Téma *y* pensaient; ceux qui vont à Scéba s'y attendaient;
20. *Mais* ils sont honteux d'avoir espéré; ils étaient allés jusque-là, et ils *en* ont rougi.
21. Maintenant vous ne *me* servez de rien. Vous avez vu *ma* calamité, et vous *en* avez eu horreur!
22. Est-ce que je vous ai dit : Apportez-moi et faites-moi des présents de votre bien;
23. Et délivrez-moi de la main de l'ennemi, et rachetez-moi de la main des puissants?
24. Enseignez-moi, et je me tairai, et faites-moi entendre en quoi j'ai tort.
25. Oh! que des paroles de vérité ont de force! mais à quoi *sert* votre censure?
26. *N'*avez-vous donc des paroles *que* pour *me* reprendre? Et les discours d'un homme qui n'a plus d'espérance, *ne sont-ils que* du vent?
27. Vous vous jetteriez même sur un orphelin, puisque vous vous efforcez d'accabler votre intime ami.
28. Maintenant donc, jetez, je vous prie, les yeux sur moi, et *voyez* si je mens en votre présence.
29. Revenez *à vous-mêmes*, je vous prie, *et* qu'il n'y ait point d'injustice; revenez, car le droit *est* de mon côté.
30. Y a-t-il de l'iniquité dans ma langue? Et mon palais ne sait-il pas discerner *mes* malheurs?

CHAPITRE VII.

1. N'*y a-t-il* pas comme une guerre ordonnée aux mortels sur la terre, et leurs jours *ne sont-ils pas* comme les jours d'un mercenaire?
2. Comme un serviteur *ne* soupire *qu'*après l'ombre, et comme un ouvrier attend son salaire,
3. Ainsi on m'a donné, pour mon partage, des mois qui ne *m'*apportent rien; et on m'a ordonné des nuits de travail.
4. Si je suis couché, je dis : Quand me lèverai-je, et *quand est-ce que* la nuit aura achevé sa mesure? et je m'inquiète cruellement jusqu'au point du jour.
5. Ma chair est couverte de vers et de mottes de poudre; ma peau se crevasse et se dissout.
6. Mes jours ont passé plus légèrement que la navette d'un tisserand, et ils se consument sans espérance.
7. Souviens-toi, *Éternel!* que ma vie *est* un vent, *et* que mon œil ne reverra plus le bien.
8. L'œil de ceux qui me regardent ne me verra plus; tes yeux *seront* sur moi, et je ne serai plus.
9. *Comme* la nuée se dissipe et s'en va, ainsi celui qui descend au sépulcre ne remontera plus.
10. Il ne reviendra plus dans sa maison, et le lieu où il était ne le connaîtra plus.
11. C'est pourquoi je ne retiendrai point ma bouche; je parlerai dans l'affliction de mon esprit, *et* je m'entretiendrai dans l'amertume de mon cœur.
12. *Suis*-je une mer, ou quelque grand poisson, que tu m'aies *ainsi* resserré?
13. Quand je dis : Mon lit me soulagera, ma couche emportera *quelque chose* de ma peine;
14. Alors tu m'étonnes par des songes, et tu me me troubles par des visions.
15. C'est pourquoi je choisirais d'être étranglé, *et* de mourir, plutôt que *de conserver* mes os.
16. Je suis ennuyé *de la vie*, *et* je ne vivrai pas toujours. Retire-toi de moi; car mes jours *ne sont que* vanité.
17. Qu'est-ce que de l'homme mortel, que tu en fasses un si grand cas, et que tu penses à lui?
18. Que tu le châties chaque matin, *et* que tu l'éprouves à tout moment?
19. Jusqu'à quand différeras-tu de te retirer de moi; *et* ne me permettras-tu point d'avaler ma salive?
20. J'ai péché; que te ferai-je, conservateur des hommes? Pourquoi m'as-tu mis pour *être* en butte, et pour m'être à charge à moi-même?
21. Et pourquoi n'ôtes-tu pas mon péché, et ne fais-tu pas passer mon iniquité? Car je vais m'endormir maintenant, dans la poussière; et si tu me cherches le matin, je ne serai plus.

CHAPITRE VIII.

1. Alors Bildad Scuhite prit la parole et dit :
2. Jusqu'à quand parleras-tu ainsi, et les paroles de ta bouche *seront-elles* comme un vent impétueux?
3. Le Dieu fort renverserait-il l'équité? et le Tout-Puissant renverserait-il la justice?
4. Si tes enfants ont péché contre lui, il les a aussi abandonnés à leur péché.
5. *Mais* si tu recherches le Dieu fort dès le matin, et que tu demandes grâce au Tout-Puissant;
6. Si tu *es* pur et droit, certainement il se réveillera pour toi, et il fera régner la paix dans l'habitation de ta justice.
7. Et si ton commencement a été petit, ta dernière condition sera beaucoup plus grande.
8. Car, je te prie, interroge les races précédentes, et applique-toi à t'informer avec soin de leurs pères.
9. Car pour nous, nous *ne sommes que*

d'hier, et nous ne savons *rien*, parce
que nos jours *sont* sur la terre *comme*
une ombre.
10. *Mais* ceux-là ne t'enseigneront-ils
pas, *ne* te parleront-ils *pas*, et *ne* tire-
ront-ils *pas ces* discours de leur cœur?
11. Le jonc montera-t-il sans le limon?
L'herbe des marais croîtra-t-elle sans eau?
12. Ne se flétrira-t-elle pas, même
avant toutes les herbes, bien qu'elle
soit encore dans sa verdure, *et* qu'on
ne la cueille point?
13. *Il en sera* ainsi des voies de tous
ceux qui oublient le Dieu fort; et l'at-
tente de l'hypocrite périra.
14. Son espérance sera frustrée, et sa
confiance *sera comme* une maison d'a-
raignée.
15. Il s'appuiera sur sa maison, mais
elle n'aura point de fermeté; il pensera
l'affermir, mais elle ne subsistera point.
16. *Mais le juste* est plein de vigueur,
comme une plante exposée au soleil, et
ses jets poussent par-dessus son jardin.
17. Ses racines s'entrelacent près des
sources, *et* elles embrassent les pierres
des bâtiments.
18. Fera-t-on qu'il ne soit plus en sa
place, et que *le lieu où il était* ne le
reconnaisse plus, *et dise :* Je ne t'ai
point connu?
19. Voilà la joie *qu'il reçoit* de sa con-
duite, et même il en germera *d'autres*
de la poussière après *lui*.
20. Voilà, le Dieu fort ne rejette point
l'homme qui vit dans l'intégrité, et il ne
soutient point la main des méchants.
21. Ainsi, il remplira ta bouche de joie,
et tes lèvres de chants d'allégresse.
22. Ceux qui te haïssent seront cou-
verts de honte, et la maison des mé-
chants ne subsistera plus.

CHAPITRE IX.

1. Mais Job répondit et dit:
2. Certainement, je sais que *cela est*
ainsi, et comment l'homme mortel se
justifierait-il devant le Dieu fort!
3. S'il veut plaider avec lui, il ne lui
répondra pas sur un seul article, de
mille *qu'on lui proposera*.
4. *Dieu est* sage de cœur, et tout-puis-
sant en force. Qui est-ce qui s'est op-
posé à lui, et s'*en* est bien trouvé?
5. Il transporte les montagnes; et ceux
qu'il renverse dans sa colère n'*y* font
aucune attention.
6. Il fait trembler la terre *et la remue* de
sa place, et ses colonnes sont ébranlées.
7. *C'est lui* qui parle au soleil, et *le
soleil* ne se lève point; et *c'est lui qui*
tient les étoiles sous son sceau.
8. *C'est* lui seul qui étend les cieux, qui
marche sur les hauteurs de la mer;
9. Qui a fait l'Ourse, l'Orion, et les
Pléiades, et les signes qui sont au fond
du midi;
10. Qui fait des choses si grandes qu'on
ne *les* peut sonder, et *qui fait* tant de
choses merveilleuses qu'on ne *les* peut
compter.
11. Voici, il passera auprès de moi, et
je ne *le* verrai point; et il repassera, et
je ne l'apercevrai point.
12. S'il ravit, qui *le* lui fera rendre?
qui est-ce qui lui dira : Que fais-tu?
13. Dieu ne révoque point sa colère;
et le secours des hommes superbes est
abattu sous lui.
14. Combien moins lui répondrais-je,
moi, *et* choisirais-je des paroles pour
lui *parler?*
15. Moi, je ne *lui* répondrai point,
quand même je serais juste; *mais* je
demanderai grâce à mon juge.
16. Si lorsque je l'invoque il me répon-
dait, je ne croirais point *encore* qu'il
eût écouté ma voix.
17. Car il m'a écrasé d'un tourbillon,
et il a ajouté plaie sur plaie, sans que
j'en sache la raison.
18. Il ne me permet point de reprendre
haleine; mais il me rassasie d'amer-
tume.
19. S'il est question de la force, voilà,
il est le plus fort; et s'*il faut aller* en
justice, qui entreprendra ma cause?
20. Si je me justifie, ma propre bouche
me condamnera; *si j'allègue* que je *suis*
plein d'intégrité, il me convaincra d'être
coupable.
21. Quand je *serais* plein d'intégrité, je
ne me soucierais pas de vivre; je suis
ennuyé de la vie.
22. Tout ce que j'ai dit revient à ceci :
C'est que Dieu afflige l'homme qui vit
dans l'intégrité, aussi bien que l'impie.
23. *Au moins*, si le fléau faisait mourir
incontinent; *mais* il *semble* se rire de
l'épreuve des innocents.
24. La terre est livrée entre les mains
du méchant; il couvre les yeux de ses
juges. Si *ce* n'*est lui*, qui est-ce donc?
25. Et mes jours ont passé plus vite
qu'un courrier; ils se sont enfuis, *et* ils
n'ont pas joui du bien.
26. Ils ont passé avec *la même vitesse
que* des barques de poste; comme un
aigle *qui* vole après la proie.
27. Si je dis : J'oublierai ma plainte, je
cesserai d'être chagrin, je prendrai cou-
rage;
28. Je suis effrayé de toutes mes dou-
leurs; *car* je sais que tu ne me jugeras
point innocent.
29. Je serai trouvé méchant; pourquoi
travaillerais-je en vain?
30. Quand je me laverais dans de l'eau
de neige, et que je nettoierais mes mains
en pureté;
31. Alors tu me plongerais dans un
fossé, et mes vêtements feraient qu'on
m'aurait en horreur.
32. Car *il* n'*est* pas un homme comme
moi, *pour que* je puisse lui répondre, *et
que* nous allions ensemble en jugement.
33. Il n'y a personne qui puisse pren-
dre connaissance de la cause qui est en-

tre nous, *et qui* puisse interposer son autorité entre nous deux.
34. Qu'il ôte *donc* sa verge de dessus moi, et que sa frayeur ne me trouble plus.
35. Je parlerai alors sans le craindre ; mais dans l'état où je me trouve, je ne *suis* point à moi-même.

CHAPITRE X.

1. Ma vie est devenue ennuyeuse à mon âme; je m'abandonnerai à mes plaintes; je parlerai dans l'amertume de mon âme.
2. Je dirai à Dieu : Ne me condamne point; montre-moi pourquoi tu plaides contre moi.
3. Peux-tu te plaire à *m*'accabler, à rejeter l'ouvrage de tes mains, et à favoriser les desseins des méchants ?
4. As-tu des yeux de chair? Vois-tu *les choses* comme l'homme mortel *les* voit ?
5. Tes jours *sont-ils* comme les jours de l'homme mortel? Tes années *sont-elles* comme les années de l'homme,
6. Que tu fasses la recherche de mon iniquité, et que tu t'informes de mon péché?
7. Tu sais que je ne suis pas un impie, et qu'il n'y a personne qui puisse *me* délivrer de ta main.
8. Tes mains m'ont formé, elles ont arrangé toutes les parties de mon corps, et tu me détruirais!
9. Souviens-toi, je te prie, que tu m'as formé comme l'argile, et que tu me feras retourner en poudre.
10. Ne m'as-tu pas coulé comme du lait? Et ne m'as-tu pas fait cailler comme un fromage?
11. Tu m'as revêtu de peau et de chair, et tu m'as composé d'os et de nerfs.
12. *Tu m'as donné* la vie, et tu as usé de miséricorde envers moi, et *par* tes soins continuels tu as gardé mon esprit.
13. Et tu tenais dans ton cœur *toutes* ces choses *qui me sont arrivées;* je sais qu'elles *viennent* de toi.
14. Si j'ai péché, tu m'as aussi remarqué, et tu ne m'as point absous de mon iniquité.
15. Si j'ai agi perfidement, malheur à moi! *Si* j'ai été juste, je n'en lève pas la tête plus haut; je suis rassasié d'ignominie, regarde donc mon affliction.
16. Elle va croissant; tu chasses après moi comme un grand lion, et tu *y* reviens, *et* tu te rends admirable contre moi.
17. Tu produis de nouveaux témoins contre moi; tu multiplies de plus en plus *les effets de* ton indignation contre moi; une nouvelle armée *vient* contre moi.
18. Et pourquoi m'as-tu tiré du sein *de ma mère? Que n'y* suis-je expiré, en sorte qu'aucun œil ne m'eût vu!
19. J'aurais été comme n'ayant jamais existé, *et* j'aurais été porté du sein *de ma mère* au sépulcre!
20. Mes jours ne *sont-ils* pas en petit nombre? Qu'il *me* donne donc du relâche, qu'il s'éloigne de moi, et que je respire un peu ;
21. Avant que j'aille, pour n'en plus revenir dans le pays de ténèbres et d'ombre de la mort;
22. Dans le pays d'une obscurité semblable aux ténèbres de l'ombre de la mort, où *il* n'*y a* aucun ordre, et *où il* n'y a que l'horreur des plus épaisses ténèbres.

CHAPITRE XI.

1. Alors, Tsophar Nahamathite prit la parole et dit :
2. Ne répondra-t-on point à tant de discours, et *ne faudra-t-il qu'être* un grand parleur, *pour* être justifié ?
3. Tes discours vains feront-ils taire les gens? Te moqueras-tu *des autres,* sans que personne *te* confonde?
4. Car tu as dit : Mes discours *sont* purs, et je suis net devant tes yeux.
5. Certainement, il serait à souhaiter que Dieu parlât, et qu'il ouvrît sa bouche avec toi.
6. Il te montrerait les secrets de *sa* sagesse, *savoir*, qu'il pourrait *t*'affliger au double. Reconnais donc que Dieu exige de toi *beaucoup* moins que ton iniquité *ne mérite.*
7. Trouverais-tu le fond en Dieu en *le* sondant? Trouverais-tu parfaitement le Tout-Puissant?
8. *Ce sont* les hauteurs des cieux; qu'*y* ferais-tu ? *C'est* une chose plus profonde que les enfers; qu'*y* connaîtrais-tu?
9. Son étendue *est* plus longue que la terre, et plus large que la mer.
10. Soit qu'il renverse, soit qu'il resserre, soit qu'il rassemble, qui l'*en* empêchera?
11. Car il connaît la vanité des hommes; et quand il voit l'iniquité, n'*y* prendra-t-il pas garde?
12. Mais l'homme vide de sens *le* comprendra-t-il? l'homme *qui* est né *comme* un ânon sauvage?
13. Si tu disposes ton cœur, et que tu étendes tes mains vers *Dieu;*
14. Si tu éloignes l'iniquité *qui est* dans ta main, et si tu ne permets point que la méchanceté habite dans tes tentes;
15. Alors, certainement, tu pourras élever ton visage, *qui sera* sans tache; tu seras affermi, et tu ne craindras rien;
16. Et tu oublieras *tes* travaux, et tu n'*en* auras non plus de souvenir que des eaux *qui* sont écoulées.
17. Et le temps s'élèvera *pour toi* plus clair que le midi, *et* l'obscurité sera comme le matin.
18. Tu seras plein de confiance, parce qu'il y aura lieu d'espérer; tu creuseras *et* tu reposeras sûrement.
19. Tu te coucheras, et il n'y aura personne qui *t*'épouvante, et plusieurs rechercheront ta bienveillance.
20. Mais les yeux des méchants seront

consumés; il n'y aura point de ressource pour eux, et leur attente *sera* de rendre l'âme.

CHAPITRE XII.

1. Mais Job répondit et dit.

2. Vraiment, *êtes*-vous *tout* un peuple, et la sagesse mourra-t-elle avec vous?

3. J'ai du sens aussi bien que vous; je ne vous suis point inférieur; et qui ne *sait* de telles choses?

4. Je suis cet homme qui est exposé à la risée de son intime ami, *mais* qui invoque Dieu et à qui *Dieu* répond; on se moque de celui qui est juste *et* plein d'intégrité.

5. Celui dont les pieds sont tout prêts à glisser, *est*, selon la pensée de celui qui est à son aise, *comme* un flambeau dont on ne tient point de compte.

6. Les tentes des voleurs prospèrent, et ceux qui irritent le Dieu fort sont en sûreté, et Dieu leur met *tout* entre les mains.

7. Et en effet, je te prie, interroge les bêtes, et chacune d'elles t'enseignera; ou les oiseaux des cieux, et ils te *le* déclareront.

8. Ou, parle à la terre, et elle t'instruira, et *même* les poissons de la mer te *le* raconteront.

9. Qui est-ce qui ne sait que c'est la main de Dieu qui a fait toutes ces choses?

10. *Car c'est lui* qui *tient* en sa main l'âme de tout ce qui vit, et l'esprit de toute chair humaine.

11. L'oreille ne juge-t-elle pas des discours, comme le palais savoure les viandes?

12. La sagesse *est* dans les vieillards, et l'intelligence *est le fruit d'*une longue vie.

13. *Mais c'est* en *Dieu que se trouve* la sagesse et la force; *c'est* à lui *qu'appartient* le conseil et l'intelligence.

14. Voilà, il démolira, et on ne rebâtira point; s'il renferme quelqu'un, on n'ouvrira point.

15. Voilà, il retiendra les eaux, et *tout* deviendra sec; il les lâchera, et elles renverseront la terre.

16. *C'est* en lui *que résident* la force et l'adresse; *c'est* de lui *que dépendent* tant celui qui s'égare, que celui qui *le* fait égarer.

17. Il emmène dépouillés les conseillers, et il frappe d'étourdissement les juges.

18. Il détache le lien des rois, et il met la ceinture sur leurs reins.

19. Il emmène dépouillés ceux qui sont en autorité, et il renverse les puissants.

20. Il ôte la parole aux plus assurés; il prive de sens les vieillards.

21. Il fait tomber dans le mépris les principaux *d'entre les peuples;* il relâche la ceinture des *plus* forts.

22. Il met en évidence les choses qui étaient cachées dans les ténèbres, et il produit au jour l'ombre de la mort.

23. Il multiplie les nations, et il les fait périr; il disperse çà et là les nations, et *puis* il les ramène.

24. Il ôte le courage aux chefs des peuples de la terre; et il les fait errer dans les déserts, *où il n'y a* point de chemin.

25. Ils vont à tâtons *dans* les ténèbres sans aucune clarté, et il les fait chanceler comme des gens qui sont ivres.

CHAPITRE XIII.

1. Voici, mon œil a vu toutes *ces* choses; mon oreille *les* a ouïes et entendues.

2. Comme vous *les* savez, je *les* sais aussi; je ne vous suis pas inférieur.

3. Mais je parlerai au Tout-Puissant, et je veux alléguer mes raisons au Dieu fort.

4. Et en effet, vous forgez des mensonges, *et* vous *êtes* tous des médecins de néant.

5. Plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, et cela vous serait *réputé* à sagesse!

6. Ecoutez *donc* maintenant ma défense, et soyez attentifs à ce que mes paroles répliqueront.

7. Prononceriez-vous des choses injustes en faveur du Dieu fort, et diriez-vous quelque fraude pour lui?

8. Est-ce à vous de le favoriser, et de plaider la cause du Dieu fort?

9. *Vous en prendra-t-il* bien, s'il vous sonde? Vous jouerez-vous de lui comme d'un homme mortel?

10. Certainement il vous reprendra même si vous prétendez *le* favoriser secrètement.

11. Sa majesté ne vous épouvantera-t-elle point? Et sa frayeur *ne* tombera-t-elle *point* sur vous?

12. Vos discours mémorables *sont* des sentences de cendre, *et* vos éminences *sont* des éminences de boue.

13. Taisez-vous devant moi, et je parlerai; et qu'il m'arrive ce qui pourra.

14. Pourquoi déchirerais-je ma chair avec mes dents et tiendrais-je mon âme entre mes mains?

15. Voilà, quand il me tuerait, je ne laisserais pas d'espérer en lui, et je défendrais ma conduite en sa présence.

16. *Et* même, il me délivrera, mais l'hypocrite ne paraîtra point devant sa face.

17. Ecoutez attentivement mes discours, et *prêtez* l'oreille à ce que je vais *vous* déclarer.

18. Voilà, aussitôt que j'aurai déduit par *mon* ordre droit, je sais que je serai justifié.

19. Qui est-ce qui veut plaider contre moi? Car maintenant si je me tais, je mourrai.

20. Seulement, *ô Dieu!* ne me fais point ces deux choses, *et* alors je ne me cacherai point de devant ta face:

21. Eloigne ta main de moi, et que ta frayeur ne m'épouvante plus,

22. Et appelle-*moi*, et je répondrai; ou je parlerai, et tu me répondras.

23. Combien ai-je *commis* d'iniquités et de péchés? Fais-moi connaître mon forfait et mon péché.
24. Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi?
25. Déploieras-tu tes forces contre une feuille que le vent emporte? Poursuivras-tu du chaume sec?
26. Car tu donnes contre moi des arrêts d'amertume, et tu me fais recevoir *la peine* des péchés de ma jeunesse.
27. Et tu as mis mes pieds dans les ceps; tu épies tous mes chemins, *et* tu observes de près toutes les traces de mes pas.
28. Et ce *corps* s'en va par pièces comme du bois vermoulu, *et* comme une robe que la teigne a rongée.

CHAPITRE XIV.

1. L'homme né de femme *est* d'une vie courte, et plein d'ennui.
2. Il sort comme une fleur, puis il est coupé; il s'enfuit comme une ombre, et il ne s'arrête point,
3. Et, *cependant*, tu as ouvert tes yeux sur lui, et tu me tires en cause contre toi!
4. Qui est-ce qui tirera une chose nette de ce qui est souillé? Personne.
5. Ses jours *sont* déterminés; le nombre de ses mois *est* entre tes mains; tu *lui* as prescrit ses limites, *qu*'il ne passera point.
6. Retire-toi *donc* de dessus lui, et qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il ait achevé, comme un mercenaire *achève* sa journée.
7. Car si un arbre est coupé, il y a de l'espérance, il repoussera encore, et il aura encore des rejetons.
8. Bien que sa racine soit vieillie dans la terre, et que son tronc soit *comme* mort dans la poussière;
9. Dès qu'il sentira l'eau, il repoussera et produira du fruit, comme un arbre nouvellement planté.
10. Mais l'homme meurt, et perd toute sa force, et il expire; puis où *est*-il?
11. *Comme* les eaux s'écoulent de la mer, et *comme* une rivière devient à sec et tarit,
12. Ainsi l'homme est couché *par terre*, et il ne se relève point; ils ne se réveilleront point; et ils ne seront point réveillés de leur sommeil, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de cieux.
13. Que je souhaiterais que tu me cachasses dans le sépulcre; que tu m'y misses à couvert jusqu'à ce que ta colère fût passée; que tu me donnasses un terme, après lequel tu te souvinsses de moi!
14. Si l'homme meurt, revivra-t-il? Attendrai-je tous les jours de mon combat, jusqu'à ce qu'il m'arrive quelque changement?
15. Tu *m*'appelleras, et je te répondrai, *et* tu prendras plaisir à l'ouvrage de tes mains.
16. Mais maintenant tu comptes mes pas, *et* ne prends-tu pas garde à mon péché?
17. Mes péchés sont cachetés *comme* dans un faisceau, et tu as cousu ensemble mes iniquités.
18. Certainement, comme une montagne s'éboule en tombant, et *comme* un rocher est transporté de sa place;
19. Et *comme* les eaux minent les pierres *et* entraînent par un débordement la poussière de la terre, *et* ce qu'elle a produit; ainsi tu fais périr l'espérance de l'homme mortel.
20. Tu te montres toujours plus fort que lui, et il s'en va; *et* lui ayant fait changer de visage, tu le renvoies.
21. Ses enfants seront avancés, mais il n'*en* saura rien; ou ils seront abaissés, mais il ne s'en souciera point.
22. Mais sa chair, *pendant qu'elle est* sur lui, a de la douleur, et son âme s'afflige *tandis qu'elle est* en lui.

CHAPITRE XV.

1. Alors Eliphaz Thémanite prit la parole et dit :
2. Un homme sage dans ses réponses prononcera-t-il des opinions vaines, et remplira-t-il son cœur du vent d'Orient?
3. *Et* disputera-t-il avec des discours qui ne servent de rien, et avec des paroles dont on ne peut tirer aucun profit?
4. Certainement, tu abolis la crainte *de Dieu*, et tu anéantis la prière *qu'on doit présenter* au Dieu fort.
5. Car ta bouche montre ton iniquité, et tu as choisi la langue des hommes rusés.
6. C'est ta bouche qui te condamne, et non pas moi, et tes lèvres témoignent contre toi.
7. Es-tu le premier homme-né? As-tu été formé avant les montagnes?
8. As-tu été instruit dans le conseil secret de Dieu, et *en* as-tu emporté la sagesse?
9. Que sais-tu que nous ne sachions pas? *Quelle* connaissance as-tu que nous n'ayons aussi?
10. *Il y a* aussi parmi nous quelque homme à cheveux blancs, et quelque vieillard; *il y en a même* de plus avancés en âge que ton père.
11. Les consolations du Dieu fort *sont-elles* trop petites pour toi? Et cela t'est-il caché?
12. Qu'est-ce qui te fait perdre courage, et pourquoi tes yeux regardent-ils de travers?
13. Pourquoi pousses-tu ton souffle contre le Dieu fort, et fais-tu sortir de ta bouche de *tels* discours?
14. Qu'*est-ce que* l'homme mortel, pour être pur; et celui qui est né de femme, pour être juste?
15. Voici, il ne s'assure point sur ses saints, et les cieux ne se trouvent point purs devant lui;
16. Et combien plus l'homme qui boit

l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et puant?

17. Je t'enseignerai; écoute-moi, et je *te* raconterai ce que j'ai vu;

18. Ce que les sages ont déclaré, et *qu'*ils n'ont point caché, *et qu'ils avaient reçu* de leurs pères;

19. Auxquels seuls ce pays a été donné, et parmi lesquels l'étranger n'est point passé.

20. Le méchant est *comme* en travail d'enfant tous les jours, et un *petit* nombre d'années est réservé à l'homme violent.

21. Un cri de frayeur *est* dans ses oreilles; au milieu de la paix *il croit que* le destructeur se jette sur lui.

22. Il ne croit point pouvoir sortir des ténèbres, et il voit *toujours* l'épée.

23. Il court *de tous côtés* après le pain, *disant : Où y en a-t-il?* Il sait que le jour des ténèbres lui est préparé.

24. L'angoisse et l'adversité l'épouvantent, *et* elles l'assiégent, comme un roi *qui est* préparé pour le combat.

25. Parce qu'il a élevé sa main contre le Dieu fort, et qu'il s'est roidi contre le Tout-Puissant.

26. *Dieu* a couru contre lui, *et l'a saisi* au plus épais de ses boucliers.

27. Parce que la graisse a couvert *tout* son visage, et qu'elle a fait des plis sur *son* corps.

28. Et il habitera dans les villes détruites, *et* dans les maisons désertes, qui ne sont plus que des monceaux de pierres.

29. Il ne s'*en* enrichira point, et ses biens ne croîtront point, et ce qu'il voulait achever ne s'étendra point sur la terre.

30. Il ne pourra se tirer des ténèbres; la flamme séchera ses branches encore tendres; et il s'en ira par le souffle de la bouche de *Dieu*.

31. Qu'il ne s'assure point sur la vanité qui *le* séduit, car la vanité sera sa récompense.

32. *Il périra* avant que ses jours soient accomplis; ses branches ne reverdiront point.

33. On *lui* ravira son verjus comme à une vigne; et on fera tomber sa fleur comme à un olivier.

34. Car la bande des hypocrites *sera* désolée; le feu dévorera les tentes de *ceux qui reçoivent* les présents.

35. Ils conçoivent le travail, et ils enfantent le tourment, et ils inventent dans leur cœur des tromperies.

CHAPITRE XVI.

1. Mais Job répondit et dit

2. J'ai souvent entendu de pareils *discours;* vous *êtes* tous des consolateurs fâcheux.

3. *N'y aura-t-il point* de fin à *ces* discours en l'air, et qu'est-ce qui te porte à répondre *ainsi?*

4. Parlerais-je comme vous *faites*, si vous étiez en ma place? accumulerais-je des paroles contre vous, ou hocherais-je la tête sur vous?

5. Je vous fortifierais par *les paroles de* ma bouche, et je ne discourrais pas tant.

6. Si je parle, ma douleur n'*en* sera point soulagée, et *si* je me tais, elle ne s'en ira pas.

7. Mais maintenant elle m'accable. Tu as désolé toute ma troupe.

8. Les rides dont tu m'as couvert, sont le témoin *de ma douleur;* et la maigreur qui est venue sur mon visage, *en* rend témoignage.

9. Sa fureur *m'*a déchiré, il s'est déclaré mon ennemi, il grince les dents sur moi, *et étant devenu* mon ennemi il étincelle des yeux contre moi.

10. Ils ouvrent leur bouche contre moi; ils me donnent des soufflets sur la joue pour *m'*outrager; ils s'assemblent tous contre moi.

11. Le Dieu fort m'a enfermé sous *le pouvoir de* l'impie, et il m'a fait tomber entre les mains des méchants.

12. J'étais en repos, et il m'a écrasé; il m'a saisi au collet, et m'a brisé, et il m'a mis comme en butte à *ses traits*.

13. Ses archers m'ont environné; il me perce les reins, et ne *m'*épargne aucunement, *et* il répand mes entrailles sur la terre.

14. Il m'a brisé *et m'a fait* plaie sur plaie; il a couru sur moi comme un homme puissant.

15. J'ai cousu un sac sur ma peau, et j'ai terni mon éclat dans la poussière.

16. Mon visage est couvert de boue à force de pleurer, et l'ombre de la mort *est* sur mes paupières.

17. Non qu'*il y ait* aucun outrage dans mes mains, et que ma prière *ne soit pas* pure.

18. O terre, ne cache point le sang que j'ai *répandu*, et que mon cri ne soit point exaucé!

19. Et même, voilà, *j'ai* maintenant mon témoin dans les cieux, mon témoin *est* dans les lieux hauts.

20. Mes intimes amis se moquent de moi, *et* mon œil fond en larmes devant Dieu.

21. Oh! s'il était permis à l'homme de raisonner avec Dieu, comme un homme *raisonne* avec son intime ami!

22. Car les années qui *me* sont déterminées s'en vont, et j'entre dans un sentier *d'où* je ne reviendrai plus.

CHAPITRE XVII.

1. Mes esprits se dissipent, mes jours vont être éteints, le sépulcre *m'attend.*

2. Je n'ai affaire qu'à des railleurs, et mon œil veille toute la nuit pendant qu'ils aigrissent *mon esprit.*

3. Donne-moi, je te prie, une caution auprès de toi; qui est-ce qui me touchera dans la main?

4. Car tu as caché à leur cœur l'intel-

ligence; c'est pourquoi tu ne *les* élève-
ras pas.
5. Les yeux des enfants de celui qui
parle en flatterie à ses intimes amis, dé-
faudront.
6. Il m'a rendu la fable des peuples, et
je suis *comme* un tambour devant *eux*.
7. Mon œil est terni de chagrin, et tous
les membres de mon corps sont comme
une ombre.
8. Les hommes droits en seront étonnés,
et l'innocent s'élèvera contre l'hypocrite.
9. Cependant, le juste demeurera ferme
dans ses voies, et celui qui a les mains
nettes, se fortifiera.
10. Retournez donc vous tous, revenez,
je vous prie; car je ne trouve aucun
sage entre vous.
11. Mes jours sont passés; mes desseins,
qui occupaient mon cœur, sont ren-
versés.
12. Ils ont changé la nuit en jour, *et* la
lumière *est* près des ténèbres.
13. Ce que j'attends, *c'est que* le sépul-
cre *va être* ma maison, *et* que je dres-
serai mon lit dans les ténèbres.
14. Je crie à la fosse: Tu *es* mon père; *et*
aux vers: *Vous êtes* ma mère et ma sœur.
15. Où sera donc mon attente? Et qui
est-ce qui la verra?
16. *Mes espérances* descendront jus-
qu'aux barrières du sépulcre; et nous
nous reposerons ensemble dans la pous-
sière.

CHAPITRE XVIII.

1. Alors Bildad Sçuhite prit la parole
et dit:
2. Quand finirez-vous *ces* discours?
Ecoutez; et nous parlerons.
3. Pourquoi sommes-nous réputés com-
me *si nous etions* des bêtes, *et pourquoi*
nous tenez-vous pour souillés?
4. *O toi* qui te déchires toi-même dans
ta fureur, la terre sera-t-elle abandon-
née pour toi? Les rochers seront-ils
transportés de leur place?
5. Certainement, la lumière des mé-
chants sera éteinte, et leur feu ne jet-
tera point d'étincelles.
6. La lumière *qui luisait* dans la tente de
chacun d'eux sera obscurcie, et la lampe
qui éclairait sur eux sera éteinte.
7. Ses démarches violentes seront res-
serrées, et son *propre* conseil le renver-
sera.
8. Car il sera pris dans les filets par ses
pieds, et il marchera sur des rets.
9. Le lacet *lui* saisira le talon, et *le* vo-
leur sera plus fort que lui.
10. Le piége où il *sera pris est* caché
dans la terre, et la trappe où il *tombera*
est dans *son* sentier.
11. Les terreurs l'assiégeront de tous cô-
tés, et le feront courir çà et là de ses
pieds.
12. Sa force sera affamée, et la cala-
mité sera toujours à son côté.
13. Le premier-*né* de la mort dévorera
ce qui soutient sa peau; il dévorera ce
qui le soutient.
14. *Les choses où il mettait* sa confiance,
seront arrachées de sa tente, et cela le
fera marcher vers le roi des frayeurs.
15. On habitera dans sa tente, sans
qu'*elle soit* plus à lui; *et* on répandra du
soufre sur sa maison.
16. Ses racines sécheront par-dessous et
ses branches seront coupées en haut.
17. Sa mémoire périra de la terre, et
on ne *parlera* plus de son nom dans les
places.
18. On le chassera de la lumière dans les
ténèbres, et il sera exterminé du monde.
19. Il n'aura ni fils ni petit-fils parmi
son peuple, et il n'aura personne qui
lui survive dans ses demeures.
20. Ceux qui viendront après *lui*, seront
étonnés du jour de *sa ruine*; et ceux qui
auront été avant *lui*, *en* seront saisis
d'horreur.
21. Telles *seront* les demeures de l'in-
juste; et tel *sera* le lieu *de celui qui* n'a
point reconnu le Dieu fort.

CHAPITRE XIX.

1. Mais Job répondit et dit:
2. Jusques à quand affligerez-vous mon
âme, et m'accablerez-vous de paroles?
3. Voici déjà dix fois que vous m'avez
fait avoir honte *de vous*. N'avez-vous
point honte de vous roidir contre moi?
4. Si j'ai manqué, la faute *en* demeure
avec moi.
5. Mais si vous vous élevez contre moi,
et *si* vous me reprochez l'opprobre où
je me trouve,
6. Sachez maintenant, que c'est Dieu
qui m'a renversé, et qui a tendu ses
filets autour de moi.
7. Voici, je crie à cause de la violence
qu'on me fait, et je ne suis point exaucé;
je crie, et il n'y a point de jugement.
8. Il a fermé mon chemin, tellement
que je ne saurais passer; et il a mis les
ténèbres sur mes sentiers.
9. Il m'a dépouillé de ma gloire, il a ôté
la couronne de *dessus* ma tête;
10. Il m'a détruit de tous côtés, et je
m'en vais; il m'a ôté toute espérance,
comme à un arbre *arraché*.
11. Sa colère s'est allumée contre moi,
et il m'a tenu pour *l'un de* ses ennemis.
12. Ses troupes sont venues ensemble;
elles ont dressé leur chemin contre moi,
et se sont campées autour de ma tente.
13. Il a écarté de moi mes frères, et
ceux qui me connaissaient se sont même
éloignés de moi.
14. Mes proches *m'*ont abandonné, et
ceux que je connaissais m'ont oublié.
15. Ceux qui habitaient dans ma maison,
et mes servantes, m'ont tenu pour un in-
connu, *et* m'ont réputé comme étranger.
16. J'ai appelé mon serviteur; mais il
ne *m'a* point répondu, *quoique* je l'aie
prié de ma propre bouche.
17. Mon haleine est devenue étrange à

ma femme, bien que je la supplie par
les enfants qui sont sortis de moi.
18. Même les petits enfants me méprisent, *et* quand je me lève, ils parlent
contre moi.
19. Tous ceux à qui je déclarais mes secrets, m'ont en abomination; et *tous* ceux
que j'aimais se sont tournés contre moi.
20. Mes os sont attachés à ma peau et
à ma chair, et à peine mes lèvres couvrent-elles mes dents.
21. Ayez pitié de moi! ayez pitié de
moi, vous mes amis! car la main de
Dieu m'a frappé.
22. Pourquoi me persécutez-vous comme le Dieu fort, sans pouvoir vous rassasier de ma chair?
23. Plût à Dieu que maintenant mes
discours fussent écrits; plût à Dieu
qu'ils fussent gravés dans un livre,
24. Avec un burin de fer et *sur* du
plomb, *et* qu'ils fussent taillés sur une
pierre de roche à perpétuité.
25. Pour moi, je sais que mon Rédempteur *est* vivant, et qu'il demeurera le
dernier sur la terre;
26. Et qu'après que ma peau aura été
détruite, je verrai Dieu de ma chair.
27. Je le verrai moi-même, et mes yeux
le verront, et non un autre. Mes reins se
consument dans mon sein.
28. Vous devriez plutôt dire : Pourquoi
le persécutons-nous? Car mes discours
étaient fondés.
29. Craignez l'épée; car l'épée *fera* la
vengeance de l'iniquité, afin que vous
sachiez *qu'il y a* un jugement.

CHAPITRE XX.

1. Alors Tsophar Nahamathite prit la
parole et dit :
2. C'est pour cela que mes pensées me
poussent à répondre, et que je me hâte
de le faire.
3. J'ai entendu la correction par laquelle *tu veux* me faire honte; mais
mon esprit *tirera* de mon intelligence
la réponse pour moi.
4. N'es-tu pas su ce *qui a été* de tout
temps, depuis que *Dieu* a mis l'homme
sur la terre;
5. Que le triomphe des méchants *est* de
peu de durée, et que la joie de l'hypocrite *n'est que* d'un moment?
6. Quand son élévation monterait jusqu'aux cieux, et que sa tête atteindrait
les nues,
7. Néanmoins il périra à jamais comme
de l'ordure, *et* ceux qui l'auront vu, diront : Où *est*-il?
8. Il s'envolera comme un songe, et
on ne le trouvera plus; il s'évanouira
comme un rêve de la nuit.
9. L'œil qui l'aura vu ne *le* verra plus;
le lieu où il était ne le reconnaîtra plus.
10. Ses enfants feront la cour aux pauvres, et ses mains restitueront ce qu'il
aura ravi par violence.
11. Ses os sont pleins *des péchés* de sa
jeunesse; mais ils reposeront avec lui
sur la poudre.
12. Si le mal est doux à sa bouche, *et*
s'il le cache sous sa langue;
13. *S*'il le goûte et *s*'il ne le rejette point,
mais qu'il le retienne dans son palais;
14. Ce qu'il mangera se changera dans
ses entrailles en un fiel d'aspic.
15. Il a englouti les richesses; mais il
les vomira, *et* le Dieu fort les jettera
hors de son ventre.
16. Il sucera un venin d'aspic, *et* la
langue de la vipère le tuera.
17. Il ne verra point *couler sur lui* les
ruisseaux, les fleuves, *ni* les torrents de
miel et de beurre.
18. Il rendra *ce qu'il a acquis par son*
travail, et il ne *l'*avalera point; il *le*
rendra à proportion de ce qu'il avait
pris; et il ne *s'en* réjouira point;
19. Parce qu'il aura foulé *et* abandonné
les pauvres; qu'il aura pillé la maison
au lieu de la bâtir.
20. Certainement, il n'*en* sentira point de
contentement en lui-même, *et* il ne sauvera rien de ce qu'il aura tant désiré.
21. Il n'aura rien de reste à manger;
c'est pourquoi il ne s'attendra plus à
son bien.
22. Après que son abondance aura été
comblée, il sera en angoisse; les mains
de tous ceux qui oppriment *les autres*
se jetteront sur lui.
23. *S*'il y a eu de quoi remplir son ventre, *Dieu* lui fera sentir l'ardeur de sa colère, et fera pleuvoir sur lui *et* sur sa
chair.
24. *S*'il s'enfuit de devant les armes de
fer, l'arc d'airain le transpercera.
25. *Le trait* décoché transpercera *son*
corps, et le fer étincelant *transpercera*
son fiel; toutes sortes de frayeurs viendront sur lui.
26. Les ténèbres les plus épaisses *seront*
cachées dans ses lieux les plus secrets,
un feu qu'on n'aura point soufflé le consumera; celui qui restera dans sa tente
sera malheureux.
27. Les cieux découvriront son iniquité,
et la terre s'élèvera contre lui.
28. Le revenu de sa maison sera transporté; tout s'écoulera au jour de la colère de *Dieu*.
29. C'*est* là la portion *que* Dieu *réserve* à
l'homme méchant, et l'héritage *qu'il recevra* du Dieu fort à cause de ses paroles.

CHAPITRE XXI.

1. Mais Job répondit et dit :
2. Écoutez attentivement mon discours,
et cela *me* tiendra lieu de vos consolations.
3. Supportez-moi et je parlerai; et
après que j'aurai parlé, moquez-vous-*en*.
4. Pour moi, est-ce à un homme que mon
discours *s'adresse?* Si *cela était*, comment mon esprit ne s'affligerait-il pas?
5. Regardez-moi, et soyez étonnés, et
mettez la main sur la bouche.

6. Quand il me souvient *de mon état*, je suis éperdu, et un tremblement saisit ma chair.
7. Pourquoi les méchants vivent-ils *et* vieillissent-ils? Et même, *pourquoi* sont-ils les plus puissants?
8. Leur postérité s'établit en leur présence avec eux, et leurs rejetons *subsistent* devant leurs yeux.
9. Leurs maisons *jouissent de* la paix sans frayeur; la verge de Dieu n'*est* point sur eux,
10. Leurs vaches conçoivent et conservent leur fruit; leur jeune vache vêle et n'avorte point.
11. Ils chassent *devant eux* leurs petits comme un troupeau de brebis, et leurs enfants sautent.
12. Ils élèvent *leur voix* avec le tambour et la harpe, et ils se réjouissent au son des instruments.
13. Ils passent leurs jours dans la bonne chère, et ils descendent au sépulcre en un moment.
14. Et, cependant, ils ont dit au Dieu fort : Retire-toi de nous; nous ne voulons point connaître tes voies.
15. Qu'*est-ce* du Tout-Puissant que nous le servions? Et quel profit nous reviendra-t-il quand nous l'aurons prié?
16. Mais leur bien n'*est* pas en leur puissance; *c'est pourquoi* je me suis éloigné du conseil des méchants.
17. Quand est-ce que la lampe des méchants sera éteinte, et que l'orage viendra sur eux, *et que Dieu* leur donnera *leur* partage en sa colère?
18. *Quand* seront-ils comme la paille exposée au vent, et comme de la balle qui est enlevée par un tourbillon?
19. Dieu réservera *les peines de* la violence du *méchant* à ses enfants; il *la* lui rendra, et il *la* sentira.
20. *Et* ils verront leur ruine de leurs *propres* yeux, et ils boiront de la colère du Tout-Puissant.
21. Mais que lui importera-t-il de *ce que deviendra* sa maison après lui, quand le nombre de ses mois aura été retranché?
22. Enseignerait-on la science au Dieu fort qui juge ceux qui sont élevés?
23. Celui-ci meurt dans la force de sa vigueur, tout à son aise et en repos.
24. Ses vases sont remplis de lait, et ses os sont comme abreuvés de moelle.
25. Et l'autre meurt dans l'amertume de son âme, et n'ayant jamais goûté aucun bien.
26. Ils sont couchés ensemble dans la poudre, et les vers les couvrent.
27. Voilà, je connais vos pensées et les desseins que vous formez contre moi.
28. Car vous dites : Où *est* la maison de *cet homme* opulent, et où *est* la tente où les méchants habitaient?
29. Ne vous êtes-vous jamais enquis des voyageurs? Et n'avez-vous point reconnu par les preuves qu'ils *vous en* donnaient,
30. Que le méchant est réservé pour le jour de l'orage, *et* pour les jours que les fureurs seront envoyées *contre lui*?
31. *Et* qui est-ce qui *oserait* lui représenter en face sa conduite? Qui est-ce qui lui rendrait ce qu'il a fait?
32. Il sera porté au sépulcre, et il ne bougera pas du tombeau.
33. Les mottes des vallées lui seront douces; il tirera tous les hommes après lui, et devant lui *il y a des gens* sans nombre.
34. Comment donc me donnez-vous des consolations vaines, puisqu'il y a toujours de la prévarication dans vos pensées?

CHAPITRE XXII.

1. Alors Eliphaz Thémanite prit la parole et dit :
2. L'homme apportera-t-il quelque profit au Dieu fort? C'est plutôt à soi-même que l'homme sage apporte du profit.
3. Le Tout-Puissant reçoit-il quelque plaisir, si tu es juste; ou quelque gain, si tu marches dans l'intégrité?
4. Te reprend-il, *et* entre-t-il avec toi en jugement par la crainte *qu'il ait* de toi?
5. Ta méchanceté n'*est-elle* pas grande? Et tes iniquités ne sont-elles pas sans nombre?
6. Car tu as pris le gage de tes frères sans raison; tu as ôté le vêtement à *ceux qui étaient* nus.
7. Tu n'as point donné d'eau à boire à celui qui était fatigué du chemin; tu as empêché que celui qui avait faim, n'eût du pain.
8. *Tu as donné* la terre à celui qui était puissant, et celui pour qui tu avais des égards, y habitait.
9. Tu as renvoyé les veuves vides, et les bras des orphelins ont été brisés.
10. C'est pour cela que les piéges sont autour de toi, et qu'une subite frayeur t'épouvante;
11. Et que les ténèbres *sont autour de toi, et* que tu ne vois point, et que le débordement des eaux te couvre.
12. Dieu n'*est-il* pas là-haut aux cieux? Regarde donc la hauteur des étoiles, *et* combien elles sont élevées.
13. Et tu as dit : Qu'est-ce que le Dieu fort connaît? Jugera-t-il au travers des nuées obscures?
14. Les nuées lui *sont comme* une cachette, et il ne voit rien; il se promène sur le tour des cieux.
15. *N*'as-tu *pas* pris garde au chemin que les injustes ont tenu anciennement;
16. Qui ont été retranchés avant *leur* temps, *et* dont un fleuve a emporté le fondement?
17. Ils disaient au Dieu fort : Retire-toi de nous. Et qu'est-ce que leur avait fait le Tout-Puissant?
18. Il avait rempli de biens leur maison. Mais loin de moi le conseil des méchants!
19. Les justes *le* verront, et s'*en* réjouiront, et l'innocent se moquera d'eux *et dira* :

20. Certainement, notre état n'a point été détruit; mais le feu a dévoré tout ce qui leur restait.
21. Attache-toi donc à *Dieu*, je te prie, et demeure en paix, *et* il t'en arrivera du bien.
22. Reçois la loi de sa bouche, je te prie, et mets ses paroles en ton cœur.
23. Si tu retournes jusqu'au Tout-Puissant, tu seras rétabli. Éloigne l'iniquité de ta tente.
24. Et tu mettras l'or sur la poussière, et *l'or* d'Ophir sur les rochers des torrents.
25. Et le Tout-Puissant sera ton or, et l'argent qui te donnera des forces.
26. Alors tu trouveras tes délices dans le Tout-Puissant, et tu élèveras ton visage vers Dieu.
27. Tu le fléchiras par *tes* prières, et il t'exaucera, et tu *lui* rendras tes vœux.
28. Si tu as quelque dessein, il te réussira, et la lumière resplendira sur tes voies.
29. Quand *quelqu'un* aura été humilié, et que tu diras *qu'il* soit élevé, *Dieu* délivrera celui qui aura tenu les yeux baissés.
30. Il délivrera l'innocent, et il sera délivré par la pureté de tes mains.

CHAPITRE XXIII.

1. Mais Job répondit et dit:
2. Je parlerai encore aujourd'hui en me plaignant; ma main s'appesantira sur mon gémissement.
3. Que je souhaiterais de savoir où je pourrais trouver *Dieu!* J'irais jusqu'à son trône;
4. J'y déduirais par ordre *ma* cause devant lui, et je remplirais ma bouche de preuves;
5. Je saurais ce qu'il me répondrait, et j'entendrais ce qu'il me dirait.
6. Contesterait-il avec moi par la grandeur de *sa* force? Non; il proposerait seulement contre moi *ses raisons*.
7. L'homme droit y raisonnerait avec lui, et je serais absous pour toujours par mon juge.
8. Voilà, si je vais en avant, il n'*y* est pas; si *je vais* en arrière, je ne l'*y* apercevrai point;
9. Si *je vais* à gauche, je ne *l'y* vois point encore; il se cache à droite, et je ne *l'y* découvre point;
10. Quand il aura connu la voie que j'ai suivie, *et* qu'il m'aura éprouvé, je sortirai comme l'or *qui a passé par le feu*.
11. Mon pied a tenu son chemin, j'ai gardé sa voie, et je ne m'*en* suis point détourné.
12. Je ne me suis point écarté non plus du commandement *qui est sorti* de ses lèvres; j'ai serré les paroles de sa bouche *avec* plus *de soin* que ma provision ordinaire.
13. Mais s'il *a fait* un *dessein*, qui l'*en* détournera? Il fait ce que son âme désire.
14. Car il achèvera ce qu'il a ordonné de moi; et il fait encore beaucoup d'*autres* choses semblables.
15. C'est pourquoi je suis éperdu à cause de sa présence : si j'*y* pense, je suis effrayé à cause de lui.
16. Parce que le Dieu fort a abattu mon cœur, et que le Tout-Puissant m'a étonné;
17. Parce que je n'ai pas été entièrement retranché à la vue des ténèbres, et qu'il *n'a pas* éloigné l'obscurité de devant moi.

CHAPITRE XXIV.

1. Pourquoi est-ce que les temps ne sont pas cachés par le Tout-Puissant, et que ceux qui le connaissaient ne voient point ses jours?
2. On remue les bornes, on ravit les troupeaux, et on *les* fait paître;
3. On emmène l'âne des orphelins, on prend pour gage le bœuf de la veuve;
4. On fait écarter les pauvres du chemin; les affligés du pays sont pareillement contraints de se cacher.
5. Voilà, *ce sont comme* des ânes sauvages dans le désert; ils sortent pour *faire* ce qu'ils ont entrepris; ils se lèvent le matin pour *chercher de* la proie; la campagne leur *donne* du pain pour *leurs* enfants.
6. Ils moissonnent par les champs le fourrage qui y est, et ils font que le méchant vendange les vignes.
7. Ils font passer la nuit sans vêtement à l'homme nu, de sorte qu'il n'a pas de quoi se couvrir durant le froid.
8. *En sorte que les pauvres* sont percés par les grandes pluies des montagnes, et qu'ils cherchent leur retraite dans les rochers.
9. Ils ravissent le pupille dès la mamelle, et ils prennent des gages sur le pauvre.
10. Ils font aller sans vêtements l'homme nu, et ils enlèvent à ceux qui ont faim ce qu'ils ont glané.
11. Ceux qui pressent l'huile dans leurs maisons, *et* qui foulent *la vendange* dans *leurs* pressoirs, ont soif.
12. Les hommes jettent des sanglots dans la ville; l'âme de ceux qui sont blessés à mort, crie; et, cependant, Dieu ne fait rien mal à propos.
13. Ils ont été rebelles à la lumière, ils n'ont point connu les voies de *Dieu*, et ils ne se sont point tenus à ses sentiers.
14. Le meurtrier se lève au point du jour, *et* tue le pauvre et l'indigent; et de nuit il dérobe comme un larron.
15. L'œil de l'adultère épie le soir, disant : Aucun œil ne me verra; et il se cache le visage.
16. Ils percent dans les ténèbres les maisons qu'ils avaient marquées le jour; ils ne savent *ce que c'est que* la lumière.
17. Car *la lumière* du matin leur *est* à tous *comme* l'ombre de la mort; si quelqu'un *les* reconnaît, *ils ont* des frayeurs mortelles.

18. Il *est* léger *et inconstant* comme la surface de l'eau; leur portion dans la terre est maudite; il néglige la culture des vignes.
19. *Comme* la sécheresse et la chaleur consument les eaux de neige, *ainsi* le sépulcre *ravit* les pécheurs.
20. Il sera oublié comme s'il n'était jamais né; les vers en feront bonne chère, on ne s'en souviendra plus, l'inique sera brisé comme un bois.
21. *C'est lui* qui tourmentait la stérile qui n'enfantait point, et qui ne faisait aucun bien à la veuve;
22. Et qui entraînait les puissants par sa force; lorsqu'il se levait, on n'était pas assuré de *sa* vie.
23. *Dieu* lui donne de quoi s'assurer, et il s'appuie *sur cela;* mais ses yeux *sont ouverts* sur leur conduite.
24. Ils sont élevés en peu de temps; après cela ils ne subsistent plus; ils sont abaissés; ils sont emportés comme tous *les autres;* ils sont coupés comme le haut d'un épi.
25. Si *cela n'est* pas ainsi, qui est-ce qui me convaincra que je mens, et qui mettra ma parole au néant?

CHAPITRE XXV.

1. Alors Bildad Sçuhite prit la parole et dit:
2. *C'est lui* qui domine, et qui doit être craint; il fait régner la paix dans ses hauts lieux.
3. Ses armées se peuvent-elles compter? Et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle pas?
4. Et comment l'homme mortel se justifierait-il devant le Dieu fort? Et comment celui qui est né de la femme serait-il pur?
5. La lune même ne luit point *en sa présence;* et les étoiles ne sont pas pures devant ses yeux;
6. Combien moins *est* l'homme *qui n'est qu'*un ver, et le fils de l'homme *qui n'est qu'*un vermisseau?

CHAPITRE XXVI.

1. Mais Job répondit et dit:
2. Qui as-tu aidé? *Est-ce* celui qui n'avait point de force? *Qui* as-tu délivré? *Est-ce* celui dont le bras était affaibli?
3. A qui as-tu donné conseil? *Est-ce* à celui qui n'avait point de sagesse? *Est-ce ainsi que* tu as fait paraître l'abondance de *ta* sagesse?
4. A qui as-tu tenu *ce* discours? Et de qui est l'esprit qui est sorti de toi?
5. Les choses inanimées sont formées de *ce qui est* sous les eaux, même ceux qui y habitent.
6. L'abîme *est* nu devant lui, et le gouffre n'a point de couverture.
7. Il étend le septentrion sur le vide, *et* il suspend la terre sur le néant.
8. Il resserre les eaux dans ses nuées, et la nuée n'éclate pas sous elles.
9. Il couvre la face de *son* trône, *et* il étend sa nuée par-dessus.
10. Il a compassé des bornes sur les eaux *tout autour*, jusqu'à ce qu'il n'y ait plus ni lumière, ni ténèbres.
11. Les colonnes des cieux sont ébranlées, et s'étonnent à sa menace.
12. Il fend la mer par sa puissance, et il frappe par son intelligence *les flots* quand ils s'élèvent.
13. Il a orné les cieux par son souffle, *et* sa main a formé le serpent traversant.
14. Ce *ne sont* là *que* les bords de ses voies. Que ce que nous en connaissons *est* peu de chose! Et qui est-ce qui pourra comprendre le grand éclat de sa puissance?

CHAPITRE XXVII.

1. Or, Job continuant, reprit son discours sentencieux et dit:
2. *Je prends à témoin* le Dieu vivant, *qui* a écarté mon droit, et le Tout-Puissant *qui* a rempli mon âme d'amertume;
3. Que pendant tout le temps que j'aurai du souffle, et que Dieu me laissera respirer l'air,
4. Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira point de chose fausse.
5. Dieu me garde de vous justifier! Tant que je vivrai, je ne quitterai point mon intégrité:
6. J'ai conservé ma justice, et je ne l'abandonnerai point; *et* ma conscience ne me reprochera rien, dans les jours de ma *vie*.
7. Celui qui me hait sera comme le méchant; et celui qui se lève contre moi, comme l'injuste.
8. Car quelle *sera* l'attente de l'hypocrite qui se sera enrichi, lorsque Dieu *lui* arrachera son âme?
9. Le Dieu fort entendra-t-il ses cris quand l'affliction viendra sur lui?
10. Trouvera-t-il son plaisir dans le Tout-Puissant? Invoquera-t-il Dieu en aucun temps?
11. Je vous enseignerai les œuvres du Dieu fort, *et* je ne *vous* cacherai point ce qui *est* dans le Tout-Puissant.
12. Voilà, vous avez tous vu *ces choses;* et comment vous laissez-vous aller à *des discours* vains?
13. C'*est* ici la portion de l'homme méchant, *que* le Dieu fort *lui réserve*, et l'héritage que les violents reçoivent du Tout-Puissant.
14. Si ses enfants sont multipliés, *c'est* pour l'épée, et sa postérité ne sera pas même rassasiée de pain.
15. Ceux qu'il aura de reste, étant morts, seront ensevelis; mais ses veuves ne *les* pleureront point.
16. Quand il entasserait l'argent comme la poussière, et qu'il mettrait en réserve des habits comme par monceaux;
17. Il *les* arrangera; mais le juste s'*en* revêtira, et l'innocent partagera l'argent.

18. Il se bâtira une maison comme la teigne, et comme celui qui garde *les possessions* fait sa cabane.
19. Le riche sera couché, et ne sera point recueilli; il ouvrira ses yeux et il ne trouvera *rien*.
20. Les frayeurs le surprendront comme des eaux; le tourbillon l'enlèvera de nuit.
21. Le vent d'orient l'emportera, et il s'en ira; il l'enlèvera de sa place comme un tourbillon.
22. *Le Seigneur* se jettera sur lui, et ne l'épargnera point; *et étant poursuivi* par sa main, il ne cessera de fuir.
23. *Chacun* frappera des mains contre lui, et le sifflera de la place qu'il occupait.

CHAPITRE XXVIII.

1. Certainement l'argent a sa veine, et l'or a un lieu *d'où* on le tire pour l'affiner.
2. Le fer se tire de la poussière, et la pierre *de mine* fondue *rend* de l'airain.
3. *L'homme* met une fin aux ténèbres, de sorte qu'il recherche le bout de toutes choses, *même* les pierres *précieuses qui sont* dans l'obscurité et dans l'ombre de la mort.
4. Le torrent, *se débordant* d'un lieu habité, se jette dans les lieux où l'on ne met plus le pied; *mais ses eaux enfin* se tarissent *et* s'écoulent par *le travail* des hommes.
5. C'est de la terre que sort le pain, et au-dessous elle est renversée comme *par* le feu.
6. Ses pierres *sont* le lieu où *se trouvent* les saphirs, et la poudre d'or y *est*.
7. L'oiseau de proie n'*en* a point connu le chemin, et l'œil du milan ne l'a point découvert.
8. Les jeunes lions n'y ont point marché; le vieux lion n'a point passé par là.
9. *L'homme* met la main aux pierres les plus dures, *et* renverse les montagnes jusqu'aux fondements.
10. Il fait passer les ruisseaux au travers des rochers fendus, et son œil découvre tout ce qui *y* est de précieux;
11. Il arrête les fleuves, afin d'en empêcher le cours, et il met au jour ce qui y est caché.
12. Mais où trouvera-t-on la sagesse? Et où est le lieu de l'intelligence?
13. L'homme ne connaît pas son prix; et elle ne se trouve pas dans la terre des vivants.
14. L'abîme dit: Elle n'*est* pas en moi; et la mer dit: Elle n'est pas avec moi.
15. Elle ne se donne point pour de l'or fin, et elle ne s'achète point au poids de l'argent.
16. On ne l'échange point avec l'or d'Ophir, ni avec l'onyx précieux, ni avec le saphir.
17. L'or ni le diamant ne sauraient approcher de son prix, et on ne la donnera point en échange pour un vase d'or fin.
18. *En comparaison d'elle*, on ne parlera point de corail ni de béril; et le prix de la sagesse surpasse *celui* des perles.
19. La topaze d'Éthiopie n'approchera point de son prix, *et la sagesse* ne sera point échangée contre l'or le plus pur.
20. D'où vient donc la sagesse? Et où est le lieu de l'intelligence?
21. Elle est couverte aux yeux de tout homme vivant, et cachée aux oiseaux des cieux.
22. Le gouffre et la mort disent: Nous avons entendu parler d'elle de nos oreilles.
23. C'est Dieu qui en sait le chemin, et qui sait où elle est.
24. Car c'est lui qui voit jusqu'aux extrémités du monde, *et* qui regarde sous tous les cieux.
25. Quand il donnait du poids au vent, et qu'il pesait et mesurait les eaux;
26. Quand il prescrivait une loi à la pluie, et *qu'il marquait* le chemin à l'éclair des tonnerres;
27. Alors il la vit et la découvrit; il la prépara, et même il la sonda jusqu'au fond.
28. Puis il dit à l'homme: Voilà, la crainte du Seigneur est la *vraie* sagesse, et l'intelligence *consiste* à se détourner du mal.

CHAPITRE XXIX.

1. Et Job continuant, reprit son discours sentencieux, et dit:
2. Oh! qui me ferait *être* comme *j'étais* autrefois, comme *j'étais dans* ces jours où Dieu me gardait!
3. Quand il faisait luire son flambeau sur ma tête, *et quand*, par sa lumière, je marchais dans les ténèbres!
4. Comme j'étais aux jours de ma jeunesse, dans le conseil secret de Dieu, dans ma tente;
5. Quand le Tout-Puissant *était* encore avec moi, *et* mes gens autour de moi;
6. Quand je lavais mes pas dans le beurre, et que des ruisseaux d'huile découlaient pour moi du rocher;
7. Quand je sortais vers la porte *passant* par la ville, *et que* je me faisais préparer un siége dans la place;
8. Les jeunes gens me voyant, se retiraient; les plus anciens se levaient *et* se tenaient debout.
9. Les principaux s'abstenaient de parler, et mettaient la main sur leur bouche.
10. Les conducteurs retenaient leur voix, et leur langue était attachée à leur palais.
11. L'oreille qui *m*'entendait disait que j'étais bien heureux; et l'œil qui *me* voyait me rendait témoignage.
12. Car je délivrais l'affligé qui criait, et l'orphelin qui n'avait personne pour *le* secourir.
13. La bénédiction de celui qui s'en allait périr venait sur moi, et je faisais que le cœur de la veuve chantait de joie.
14. J'étais revêtu de justice; elle me

servait de vêtement, mon équité *m'était* comme un manteau, et *comme* une tiare.

15. Je servais d'yeux à l'aveugle, et de pieds au boiteux.

16. J'*étais* le père des pauvres, et je m'informais diligemment de la cause qui ne m'était point connue.

17. Je brisais les mâchoires de l'injuste, et je lui arrachais la proie d'entre ses dents.

18. Et je disais : Je mourrai dans mon nid, et je multiplierai *mes* jours comme des grains de sable.

19. Ma racine s'étendait sur les eaux, et la rosée demeurait toute la nuit sur mes branches.

20. Ma gloire se renouvelait en moi, et mon arc se renforçait dans mes mains.

21. On m'écoutait, et on attendait *que j'eusse parlé*, et on se taisait après *avoir entendu* mon avis.

22. Ils ne répliquaient rien après ce que je disais, et ma parole tombait sur eux comme les gouttes de la pluie.

23. Ils m'attendaient comme la pluie; ils ouvraient leur bouche *comme* après la pluie de l'arrière-saison.

24. Riais-je avec eux, ils ne s'en prévalaient pas; et ils ne faisaient point déchoir la sérénité de mon visage.

25. Voulais-je aller avec eux, j'étais assis dans la première place; j'étais *entre eux* comme un roi dans *son* armée *et* comme celui qui console les affligés.

CHAPITRE XXX.

1. Mais maintenant, ceux qui sont plus jeunes que moi se moquent de moi; ceux-là *même* dont je n'aurais pas daigné mettre les pères avec les chiens de mon troupeau.

2. Et qu'avais-je à faire de la force de leurs mains? La vieillesse était périe en eux.

3. *Pressés* par la disette et par la faim, *ils vivaient* à l'écart, fuyant dans les lieux arides, ténébreux, désolés et déserts.

4. Ils coupaient des herbes sauvages auprès des arbrisseaux, et la racine des genièvres pour se chauffer.

5. Ils étaient chassés du milieu des hommes, *et* on criait après eux comme *après* un larron.

6. *Et* ils habitaient dans les creux des torrents, dans les trous de la terre et des rochers.

7. Ils ne faisaient que hurler entre les arbrisseaux, *et* ils se tapissaient sous les chardons.

8. *C'étaient* des gens de néant, des gens sans nom *et qui* étaient abaissés plus bas que la terre.

9. Et maintenant je suis le sujet de leur chanson, et je fais la matière de leur entretien.

10. Ils m'ont en abomination; ils se tiennent loin de moi; même, ils ne craignent pas de me cracher au visage.

11. Parce que *Dieu* a relâché la corde *de mon arc* et m'a affligé, ils ont secoué le frein de devant moi.

12. Des jeunes gens s'élèvent à *ma* droite; ils poussent mes pieds, et ils apprennent aux autres à m'outrager.

13. Ils ont rompu mon chemin; ils aident à me rendre misérable, sans qu'ils aient *besoin de* personne qui *les* aide.

14. Ils viennent *contre moi* comme *par* une brèche large, *et* ils se sont roulés *sur moi* dans *ma* ruine.

15. *Tout* a été renversé sur moi, *et* des frayeurs poursuivent mon âme comme un vent, de sorte que ma délivrance est passée comme une nuée.

16. C'est pourquoi maintenant mon âme se fond en moi; les jours d'affliction m'ont atteint.

17. Il m'a percé de nuit les os, et mes veines n'ont point de repos.

18. Mon vêtement a changé de couleur, par la grandeur de *son* effort; *et* il me serre tout autour, comme la ceinture de ma robe.

19. Il m'a jeté dans la boue, et je ressemble à la poussière et à la cendre.

20. Je crie à toi, et tu ne m'exauces point; je me tiens debout *devant toi*, et tu *ne* me regardes *point*.

21. Tu deviens cruel contre moi *et* tu t'opposes à moi, par la force de ta main.

22. Tu m'enlèves, tu me fais monter sur le vent, comme sur un chariot, et tu fais fondre en moi tout ce qui *me* fait subsister.

23. Or, je sais bien que tu m'amèneras à la mort, et dans la maison assignée à tous les vivants.

24. Quoi qu'il en soit, il n'étendra point *sa* main *jusqu'*au sépulcre. Ceux qu'il aura détruits, crieront-ils *à lui?*

25. Ne pleurais-je pas à cause de celui qui passait de mauvais jours? *et* mon âme n'était-elle pas affligée à cause du pauvre?

26. Quand j'attendais le bien, le mal *m'*est arrivé; et quand j'espérais la clarté, les ténèbres sont venues.

27. Mes entrailles sont comme dans un feu, sans avoir aucun repos; les jours d'affliction m'ont prévenu.

28. Je marche *tout* noirci, mais non point *par les rayons* du soleil; je me lève, je crie en pleine assemblée.

29. Je suis devenu le frère des dragons et le compagnon des hiboux.

30. Ma peau est devenue noire sur moi, et mes os sont desséchés par l'ardeur *du feu qui me consume.*

31. C'est pourquoi ma harpe s'est changée en deuil, et mes instruments *de musique* en des voix lugubres.

CHAPITRE XXXI.

1. J'avais fait accord avec mes yeux; et comment eussé-je contemplé une vierge?

2. Car quelle aurait été la portion que

Dieu *m'aurait envoyée* d'en haut? et *quel est* l'héritage *que j'aurais reçu* des hauts lieux, de la part du Tout-Puissant?
3. La perdition *n'est-elle* pas pour le pervers, et les accidents étranges pour les ouvriers d'iniquité?
4. N'a-t-il pas vu ma conduite, et n'a-t-il pas compté toutes mes démarches?
5. Si j'ai marché dans le mensonge, et si mon pied s'est hâté à tromper;
6. Qu'on me pèse dans des balances justes, et Dieu connaîtra mon intégrité.
7. Si mes pas se sont détournés du *droit* chemin, et si mon cœur a suivi mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à mes mains;
8. Que je sème, et qu'un autre *en* mange, et que tout ce que j'aurai fait produire soit déraciné.
9. Si mon cœur a été séduit par quelque femme; si j'ai dressé des embûches à la porte de mon prochain;
10. Que ma femme soit déshonorée par un autre, et qu'elle soit prostituée à d'autres.
11. Car *c'eût été* une méchanceté préméditée, et une de ces iniquités qui sont toutes jugées.
12. Même, *c'aurait été* un feu *qui m'*aurait dévoré jusqu'à *me* consumer, et *qui* aurait déraciné tout mon revenu.
13. Si j'ai dédaigné *de faire* droit à mon serviteur ou à ma servante, quand ils ont contesté avec moi,
14. Car qu'eussé-je fait, quand le Dieu fort se serait levé? Et quand il m'en aurait demandé compte, que lui aurais-je répondu?
15. Celui qui m'a fait dans le ventre, n'a-t-il pas fait aussi celui *qui me sert? Ne* nous a-t-il *pas* formés de même dans la matrice?
16. Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils ont désiré, si j'ai fait attendre trop longtemps la veuve,
17. Si j'ai mangé seul mes morceaux, et si l'orphelin n'en a point mangé,
18. (Car, dès ma jeunesse, il a été élevé avec moi, comme *chez son* père; et dès le ventre de ma mère j'ai pris soin de *la veuve.*)
19. Si j'ai vu un homme périr, faute d'être vêtu, et le pauvre, faute de couverture;
20. Si ses reins ne m'ont point béni, et s'il n'a pas été échauffé de la laine de mes agneaux;
21. Si j'ai levé la main contre l'orphelin, quand j'ai vu à la porte que je pouvais *l'*aider;
22. Que mon épaule tombe *et soit* séparée de *mon* côté, et que mon bras soit cassé avec *son* os.
23. Car j'ai eu frayeur de l'orage du Dieu fort, et de ce que je ne pourrais pas subsister devant sa grandeur.
24. Si j'ai mis mon espérance en l'or, et si j'ai dit à l'or fin: *Tu es* ma confiance;
25. Si je me suis réjoui de ce que mes biens étaient multipliés, et de ce que ma main *en* avait trouvé beaucoup;
26. Si j'ai regardé le soleil lorsqu'il brillait *le plus*, et la lune lorsqu'elle était claire;
27. Et si mon cœur a été séduit en secret, et si ma main a touché ma bouche *pour les adorer;*
28. (Ce qui *est* aussi une iniquité toute jugée, car j'eusse renié le Dieu fort d'en haut.)
29. Si je me suis réjoui du malheur de celui qui me haïssait; si j'ai sauté de joie quand il lui est arrivé du mal.
30. (Je n'ai pas même permis à ma langue de pécher, en demandant sa mort avec imprécation.)
31. Les gens de ma maison n'ont point dit: Qui *nous* donnera de sa chair? Nous n'*en* saurions être rassasiés.
32. L'étranger n'a point passé la nuit dehors; j'ai ouvert ma porte au voyageur.
33. Si j'ai caché mon péché comme Adam, et si j'ai couvert mon iniquité en me flattant;
34. (Bien que je pusse opprimer une grande multitude, toutefois, le moindre qu'il y eût dans les familles me donnait de la crainte, et je me tenais dans le silence, je ne sortais point de la porte.)
35. Plût à Dieu que quelqu'un m'écoutât! Voilà mon but, *c'est* que le Tout-Puissant me réponde, et *que* ma partie adverse produise *son* écrit.
36. Je le porterais sur mon épaule; *et* je l'attacherais *comme* une couronne.
37. Je lui raconterais tous mes pas, je m'approcherais de lui comme d'un prince.
38. Si la terre que je possède crie contre moi, et si ses sillons pleurent:
39. Si j'ai mangé son fruit sans *le* payer, si j'ai tourmenté l'esprit de ceux qui la possédaient,
40. Qu'elle *me* produise des épines au lieu de blé, et de l'ivraie au lieu d'orge. C'est *ici* la fin des paroles de Job.

CHAPITRE XXXII.

1. Alors ces trois hommes-là cessèrent de répondre à Job, parce qu'il croyait être juste.
2. Et Elihu, fils de Barakéel, Buzite, de la famille de Ram, se mit dans une fort grande colère contre Job, parce qu'il se justifiait soi-même devant Dieu.
3. Il se mit aussi en colère contre ses trois amis, parce qu'ils n'avaient pas trouvé de quoi répondre, et que, *cependant*, ils avaient condamné Job.
4. Et Elihu avait attendu avec Job qu'ils parlassent, parce qu'ils *étaient* plus âgés que lui.
5. Mais Elihu, voyant qu'il n'y avait aucune réponse dans la bouche de ces trois hommes, se mit fort en colère.
6. C'est pourquoi Elihu, fils de Barakéel, Buzite, prit la parole et dit: Je *suis* moins âgé *que vous*, et vous *êtes* fort

vieux; aussi j'ai craint, et je n'ai pas osé vous dire mon avis.
7. Je disais : Les jours parleront, et le grand nombre des années fera connaître la sagesse.
8. *Mais*, quoique l'esprit soit dans les hommes, c'est l'inspiration du Tout-Puissant qui les rend intelligents.
9. Les grands ne sont pas *toujours* sages, et les vieillards n'entendent pas *toujours* ce qui est juste.
10. C'est pourquoi je dis : Ecoute-moi, *et* je dirai aussi mon avis.
11. Voici, j'ai attendu que vous parlassiez, j'ai prêté l'oreille, jusqu'à ce que vous eussiez bien considéré *et* que vous eussiez bien examiné les discours *de Job*.
12. Je vous ai examinés; mais voilà, il n'y en a pas un d'entre vous qui ait convaincu Job, *et* qui ait répondu à ce qu'il a dit.
13. Afin que vous ne disiez pas : Nous avons trouvé la sagesse; c'est le Dieu fort qui le poursuit, *et* non pas un homme.
14. Ce n'est point contre moi qu'il a adressé *ses* discours; aussi je ne lui répondrai pas selon vos paroles.
15. Ils ont été étonnés; ils n'ont plus rien répondu; on leur a fait perdre la parole.
16. J'ai donc attendu jusqu'à ce qu'ils ne parlassent plus, *mais* parce qu'ils sont demeurés *muets*, et qu'ils n'ont plus répondu,
17. Je répondrai aussi ce que j'ai à dire à mon tour; j'*en* dirai aussi mon avis.
18. Car je suis gros de parler, *et* les pensées de mon cœur me pressent.
19. Voici, mon cœur *est* comme *un vaisseau* de vin qui n'a point d'air, *et* il éclaterait comme des vaisseaux neufs.
20. Je parlerai *donc*, et je me soulagerai; j'ouvrirai mes lèvres, et je répondrai.
21. Qu'il ne m'arrive pas d'avoir acception de personnes; je ne me servirai point de mots couverts, *en parlant* à un homme.
22. Car je ne sais point user de mots couverts; celui qui m'a fait, ne m'enlèverait-il pas incontinent?

CHAPITRE XXXIII.

1. C'est pourquoi, Job, écoute, je te prie, mon discours, et prête l'oreille à toutes mes paroles.
2. Voici maintenant, j'ouvre ma bouche; ma langue parle dans mon palais;
3. Mes paroles *répondront à* la droiture de mon cœur, et mes lèvres prononceront la pure vérité.
4. L'Esprit du Dieu fort m'a fait, et le souffle du Tout-Puissant m'a donné la vie.
5. Si tu peux, réponds-moi; résiste-moi en face, *et* défends-toi.
6. Voici, je *suis formé* de Dieu aussi bien que toi; je suis aussi tiré de la boue.
7. Voici, ma frayeur ne te troublera point, et ma main ne s'appesantira point sur toi.
8. Quoi qu'il en soit, tu as dit devant moi, et j'ai entendu la voix de *tes* discours:
9. Je *suis* pur, sans péché; je *suis* net, et *il n'y a* point d'iniquité en moi;
10. Voici, *Dieu* cherche des sujets de me condamner; il me tient pour son ennemi;
11. Il m'a mis les pieds dans les ceps; il épie tous mes chemins.
12. Voilà, je te réponds qu'en cela tu n'as point été juste; car Dieu sera *toujours* plus grand que l'homme mortel.
13. Pourquoi *donc* as-tu plaidé contre lui? Car il ne rend aucun compte de ce qu'il fait.
14. Le Dieu fort parle une première fois; et *lorsqu*'on n'y prend pas garde, *il parle* une seconde fois;
15. En songe, par des visions de nuit, quand un profond sommeil tombe sur les hommes, *et* lorsqu'ils dorment dans le lit.
16. Alors il ouvre l'oreille aux hommes, et il scelle *son* châtiment sur eux;
17. Afin qu'il détourne l'homme de ce qu'il prétend faire, et qu'il empêche sa fierté de paraître.
18. *Ainsi*, il préserve son âme de la fosse, et *il sauve* sa vie de l'épée.
19. *L'homme* est aussi châtié par les douleurs *qu'il souffre* sur son lit, et dans la force de ses os.
20. Alors sa vie lui fait avoir en horreur le pain, et son âme *a en aversion* la viande qu'elle désirait.
21. Sa chair est tellement consumée qu'on ne *la* voit plus; et ses os sont *tellement* brisés *qu*'on n'y connaît plus rien.
22. Son âme approche de la fosse, et sa vie des choses qui vont mourir.
23. Que s'il y a pour cet homme-là quelque messager qui parle pour *lui*, un d'entre mille, *et* qu'il fasse connaître à l'homme ce qu'il doit faire;
24. Alors *Dieu* aura pitié de lui, et dira : Garantis-le, afin qu'il ne descende pas dans la fosse; j'ai trouvé lieu de *lui* faire grâce.
25. Sa chair deviendra plus délicate qu'*elle n'était dans son* enfance; *et* il rajeunira.
26. Il fléchira Dieu par ses prières, et *Dieu* s'apaisera envers lui; il lui fera voir sa face avec joie, et il lui rendra sa justice.
27. Il regardera les *autres* hommes, et il dira : J'avais péché, j'avais violé la justice, et cela ne m'a point profité.
28. *Mais Dieu* a garanti mon âme, afin qu'elle ne passât point dans la fosse; et ma vie voit la lumière.
29. Voilà, le Dieu fort fait toutes ces choses deux *et* trois fois envers l'homme;
30. Pour retirer de la fosse son âme, afin qu'elle soit éclairée de la lumière des vivants.
31. Sois attentif, Job, écoute-moi; tais-toi, et je parlerai.
32. Et si tu as de quoi parler, réponds-moi, parle; car je désire de te justifier.
33. Sinon, écoute-moi, tais-toi, et je t'enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

1. Elihu reprit encore la parole et dit :
2. Vous, sages, écoutez mes discours; et vous qui avez de l'intelligence, prêtez-moi l'oreille.
3. Car l'oreille juge les discours, comme le palais goûte ce qu'on doit manger.
4. Choisissons-nous ce qui est juste, *et* voyons entre nous ce qui *est* bon.
5. Car Job a dit : Je suis juste, et le Dieu fort *m*'a ôté mon droit;
6. Je suis *regardé comme* menteur, lorsque je soutiens mon droit; la flèche qui me *perce est* douloureuse, sans *que j'aie* péché.
7. Qui *est* l'homme tel que Job, qui boit la moquerie comme de l'eau;
8. Et qui marche dans la compagnie des ouvriers d'iniquité, et *même*, qui marche avec les méchants?
9. Car il a dit : L'homme ne gagne rien à se plaire avec Dieu.
10. C'est pourquoi, vous qui avez de l'intelligence, écoutez-moi. Il n'est pas possible qu'*il y ait* de la méchanceté dans le Dieu fort, et de la perversité dans le Tout-Puissant.
11. Car il rendra à l'homme *selon* son œuvre, et il fera trouver à chacun selon son train.
12. Certainement le Dieu fort ne déclare point méchant *l'homme de bien*, et le Tout-Puissant ne renverse point le droit.
13. Qui est-ce qui lui a commis le soin de la terre? Ou, qui est-ce qui a posé la terre habitable tout entière?
14. S'il prenait garde à *l'homme* de près, *et* qu'il retirât à lui son esprit et son souffle,
15. Toute chair expirerait en même temps, et l'homme retournerait dans la poudre.
16. Si donc *tu as* de l'intelligence, écoute ceci, prête l'oreille à ce que tu entendras de moi.
17. Et quoi? celui qui haïrait la justice, punirait-il? Et condamneras-tu comme méchant celui qui est souverainement juste?
18. Dira-t-on à un roi, Scélérat; *et* Méchant, aux principaux *des peuples?*
19. *Combien moins le dira-t-on à celui* qui n'a point d'égards à la personne des grands, et qui ne reconnaît point ceux qui sont riches, pour *les* préférer aux pauvres? Car ils *sont* tous l'ouvrage de ses mains.
20. Ils mourront en un moment, même au milieu de la nuit; *tout* un peuple sera ébranlé et passera, et le puissant sera emporté, *même* sans effort.
21. Car les yeux de *Dieu sont* sur les voies de chacun, et il regarde tous leurs pas.
22. Il n'y a ni ténèbres, ni ombres de la mort, où se puissent cacher les ouvriers d'iniquité.
23. Car il n'impose point à l'homme *une trop grande charge*, en sorte *qu'il ait sujet de* venir plaider avec le Dieu fort.
24. Il brise les puissants d'une manière incompréhensible, et il en établit d'autres en leur place.
25. Parce qu'il connaît leurs œuvres, il *les* renverse la nuit, et ils sont brisés.
26. Il les frappe comme des impies, à la vue de tout le monde;
27. Parce qu'ils se sont ainsi détournés de lui, et qu'ils n'ont considéré aucune de ses voies;
28. Ils ont fait monter le cri du pauvre jusqu'à lui, en sorte qu'il a entendu les clameurs des affligés.
29. Or, s'il donne du repos, qui est-ce qui *le* troublera? S'il cache *sa* face, qui le regardera? Soit qu'il s'agisse de *toute* une nation, soit qu'il s'agisse d'un seul homme;
30. Afin que l'homme hypocrite ne règne plus, à cause des péchés du peuple.
31. Certainement, voici ce qui devait être dit au Dieu fort : J'ai souffert, je n'empirerai point;
32. *S'il y a quelque chose en moi* de plus que ce que je vois, fais-*le*-moi connaître; si j'ai commis quelque perversité, je ne *le* ferai plus.
33. *Dieu* te le rendra-t-il selon ton opinion, parce que tu *l'*as récusé? C'est à toi à choisir, et non pas à moi. Si tu sais quelque chose, dis-*le*.
34. Les gens de sens parleront comme moi, et l'homme sage *sera* de mon sentiment.
35. Job ne parle point avec connaissance, et ses paroles ne *sont* point avec intelligence.
36. Ah! mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin, pour avoir répondu comme les impies *ont accoutumé de répondre*.
37. Car *autrement*, il ajoutera péché sur péché; il s'applaudira parmi nous, et il parlera de plus en plus contre le Dieu fort.

CHAPITRE XXXV.

1. Elihu reprit encore son discours, et dit :
2. As-tu pensé avoir raison de dire : Ma justice *est* au-dessus *de celle* du Dieu fort?
3. Que si tu demandes de quoi elle te profitera, *disant :* Que m'en reviendra-t-il, non plus que de mon péché?
4. Je te répondrai en propres termes, et à tes amis avec toi :
5. Regarde les cieux, et *les* considère; vois les nuées, elles sont plus hautes que toi.
6. Si tu pèches, que feras-tu contre lui? Et *quand* tes péchés se multiplieront, que lui auras-tu fait?
7. Si tu es juste, que lui auras-tu donné? ou, qu'aura-t-il reçu de ta main?
8. *C'est* à un homme tel que toi, *que* ta méchanceté *peut nuire*, et *c'est* au fils de

l'homme *que* la justice *peut être utile*.
9. On fait crier les opprimés par la grandeur *des maux qu'on leur fait;* ils crient à cause de la violence des grands.
10. Mais *personne* ne dit: Où *est* Dieu qui m'a fait, qui donne *aux siens* de quoi chanter des cantiques pendant la nuit,
11. Qui nous a donné de l'intelligence plus qu'aux bêtes de la terre, et de la prudence plus qu'aux oiseaux des cieux?
12. Ils crient donc à cause de la fierté des méchants, mais *Dieu* ne *les* exauce point.
13. Quoi qu'il en soit, le Dieu fort n'écoute point le mensonge, et le Tout-Puissant n'y a point d'égard.
14. Quoique tu aies dit que tu ne le vois pas, fais ce qui est juste devant lui et attends-le.
15. Mais maintenant, ce n'est rien ce que sa colère exécute, et il n'est point entré fort avant en connaissance *de toutes les choses que tu as faites*.
16. Job ouvre donc en vain sa bouche, *et* il entasse paroles sur paroles sans connaissance.

CHAPITRE XXXVI.

1. Puis Elihu continua, et dit:
2. Attends un peu, et je montrerai qu'*il y a* encore d'*autres* raisons pour *la cause de* Dieu.
3. Je prendrai de loin ma science, et je rendrai la justice à celui qui m'a fait.
4. Car, certainement, mes discours ne *sont* point des mensonges, *et celui qui est* auprès de toi, *est* intègre dans ses sentiments.
5. Voilà, *Dieu est* puissant, et il ne rejette point celui qui a de la force de cœur.
6. Il ne laisse point vivre le méchant, et il fait justice aux affligés.
7. Il ne retire point ses yeux de dessus les justes; même, *il les place* sur le trône avec les rois, et les *y* fait asseoir pour toujours, et ils sont élevés.
8. Que *s'ils sont* liés de chaînes, *et* s'ils sont prisonniers dans les liens de l'affliction,
9. Il leur fait connaître ce qu'ils ont fait, et que leurs péchés ont prévalu.
10. Alors il leur ouvre l'oreille pour *les* rendre sages, et *leur* dit de se détourner de *leur* iniquité.
11. S'ils *l'*écoutent, et qu'ils *le* servent, ils achèveront leurs jours heureusement et leurs années dans la joie.
12. Mais s'ils n'écoutent point, ils passeront par l'épée, et ils expireront pour n'avoir pas été sages.
13. Et pour ce qui est de ceux qui sont hypocrites en *leur* cœur, ils attirent *sur eux* la colère, *et* ils ne crient point *à lui* lorsqu'il les a liés.
14. Ils mourront dans leur vigueur, et leur vie *finira* parmi ceux qui se prostituent à l'infamie.
15. *Mais* il retire l'affligé de son affliction, et il lui ouvre l'oreille *lorsqu'il est* dans l'oppression.
16. C'est ainsi qu'il t'aurait tiré hors de l'angoisse *où tu es*, *pour te mettre* au large; *il n'y eût* rien *eu* qui *t'*eût serré, et ta table eût été dressée pleine de viandes grasses.
17. Mais tu as accompli le jugement du méchant; *cependant*, la justice et le droit se maintiendront.
18. Certainement, la colère *de Dieu est près; prends garde* qu'il ne te pousse dans l'affliction; car il n'y aura point de rançon si grande qu'elle puisse te faire échapper.
19. Ferait-il quelque cas de tes richesses? *Il n'estimera* ni *ton* or, ni toute *ta* grande puissance.
20. Ne t'inquiète point la nuit sur ce que les peuples s'évanouissent de leur place;
21. *Mais* garde-toi de retourner à l'iniquité; car tu en as fait le choix, pour t'être *tant* affligé.
22. Voici, le Dieu fort élève *les hommes* par sa force; *et* qui pourrait enseigner comme lui?
23. Qui est-ce qui lui a prescrit le chemin qu'il devait tenir; et qui *lui* a dit: Tu as fait une injustice?
24. Souviens-toi de célébrer ses ouvrages que les hommes voient.
25. Tout homme les voit, chacun *les* aperçoit de loin.
26. Voici, le Dieu fort *est* grand, et nous ne *le* connaissons point, *et* pour ce qui est du nombre de ses années, on ne le peut sonder.
27. Il fait dégoutter peu à peu les gouttes des eaux, qui répandent la pluie de sa vapeur.
28. Et les nuées la font distiller *et* dégoutter sur les hommes en abondance.
29. Et qui pourrait comprendre les éclats de la nuée, *et* le son éclatant de son tabernacle?
30. Voilà, il étend sa lumière sur elle, et il couvre les abîmes *et le fond* de la mer.
31. C'est par ces choses-là qu'il juge les peuples, *et* qu'il donne les vivres en abondance.
32. Il tient caché dans les deux paumes de ses mains le feu étincelant, et il lui ordonne *ce qu'il doit faire* à ce qui vient à *sa* rencontre.
33. Son tonnerre en porte les nouvelles, *et* annonce *sa* colère contre ce qui est élevé.

CHAPITRE XXXVII.

1. Mon cœur même est à cause de cela en émotion, et il sort *comme* de lui-même.
2. Écoutez attentivement *et* en tremblant le bruit que *Dieu* fait, et le tonnerre *qui* sort de sa bouche.
3. Il l'envoie sur tous les cieux, et sa lumière étincelante *va* jusqu'aux extrémités de la terre.
4. Un grand bruit s'élève après lui, il tonne de sa voix magnifique; et il ne

tarde point dès qu'on a entendu sa voix.
5. Le Dieu fort tonne terriblement par
sa voix, il fait des choses grandes et
que nous ne saurions comprendre.
6. Car il dit à la neige : Sois sur la
terre. *Il le dit* aussi à l'ondée de la
pluie, et même aux fortes pluies.
7. *Alors* il renferme tous les hommes
par *son* pouvoir, afin que tous les hom-
mes reconnaissent ses œuvres;
8. Les bêtes se retirent dans les ta-
nières, et elles demeurent dans leurs
repaires.
9. Le tourbillon sort des lieux cachés,
et le froid, des *vents* qui dispersent.
10. Le Dieu fort, par son souffle, donne
la glace, et les eaux qui se répandaient
au large, *sont* resserrées,
11. Il épuise aussi la nuée à force d'ar-
roser, *et* il écarte les nuées par sa lu-
mière;
12. Et elles font plusieurs tours selon ses
desseins, pour faire tout ce qu'il leur a
commandé sur la face de la terre habi-
table.
13. Il les fait rencontrer, soit pour *s'en
servir de* verge, soit pour *rendre* sa terre
fertile, soit pour *exercer sa* bonté.
14. Prête l'oreille à ceci, ô Job! arrête-
toi, considère les merveilles du Dieu fort.
15. Sais-tu comment Dieu les arrange,
et *comment* il fait briller la lumière de
sa nuée?
16. Comprends-tu le balancement des
nuées, *et* les merveilles de celui qui est
parfait en science?
17. Comment tes vêtements *sont* chauds,
quand il donne du relâche à la terre par
le moyen du midi?
18. As-tu étendu avec lui les cieux, *qui
sont* fermes comme un miroir de fonte?
19. Apprends-nous ce que nous lui di-
rons; *car* nous ne saurions rien dire
par ordre, à cause de *nos* ténèbres.
20. Lui rapporterait-on ce que j'*en* di-
rais? Si quelqu'un veut *en* parler, il *en*
sera *comme* englouti.
21. Et maintenant on ne peut regarder
la lumière *du soleil* quand elle res-
plendit dans les cieux, après que le vent
y a passé et qu'il les a nettoyés,
22. *Et que le temps qui reluit comme*
l'or, est venu du septentrion. *Il y a* en
Dieu une majesté redoutable.
23. *Il est* le Tout-Puissant; on ne sau-
rait le comprendre; *il est* grand en puis-
sance, en jugement, et en abondance de
justice; il n'opprime *personne*.
24. C'est pourquoi les hommes doivent
le craindre; *mais* il ne *les* voit pas tous
sages dans leur cœur.

CHAPITRE XXXVIII.

1. Alors l'Eternel répondit d'un tour-
billon à Job, et dit :
2. Qui *est* celui-ci qui obscurcit *mon*
conseil par des paroles sans science?
3. Ceins maintenant tes reins comme
un vaillant homme, et je t'interrogerai,
et tu m'instruiras.
4. Où étais-tu quand je fondais la terre?
Si tu as de l'intelligence, dis-*le-moi*.
5. Qui en a réglé les mesures, si tu *le*
sais? ou qui a appliqué le niveau sur elle?
6. Sur quoi ses bases sont-elles affer-
mies, ou qui est celui qui a posé la
pierre *angulaire* pour la soutenir,
7. Lorsque les étoiles du matin pous-
saient ensemble des cris de joie, et
que les enfants de Dieu chantaient en
triomphe?
8. *Qui est-ce qui* renferma la mer dans
ses bords, quand elle fut tirée *comme*
de la matrice, *et* qu'elle *en* sortit?
9. Quand je lui donnai la nuée pour cou-
verture, et l'obscurité pour ses langes,
10. Et que j'établis sur elle mon ordon-
nance, et que je *lui* mis des barrières
et des portes,
11. Et que je *lui* dis : Tu viendras jus-
que-là, et tu ne passeras point plus avant,
et l'élévation de tes ondes s'arrêtera ici?
12. As-tu, depuis que tu es au monde,
commandé au point du jour? *Et* as-tu
marqué à l'aube du jour sa place,
13. Afin qu'elle se répande subitement
jusqu'aux extrémités de la terre, et que
les méchants soient écartés par elle,
14. *Et* que *la terre* prenne une nouvelle
forme, comme l'argile moulée en figure,
et que *tout y* paraisse comme avec des
vêtements nouveaux,
15. Et que la lumière soit ôtée aux
méchants, et que le bras hautain soit
rompu?
16. Es-tu entré jusqu'aux gouffres de
la mer, et t'es-tu promené dans le fond
des abîmes?
17. Les portes de la mort se sont-elles
découvertes à toi? As-tu vu les portes
de l'ombre de la mort?
18. As-tu compris toute l'étendue de la
terre? Si tu l'as toute connue, montre-*le*.
19. En quel endroit se tient la lumière,
et où est le lieu des ténèbres;
20. Pour les conduire chacune en son
lieu, si tu sais la route de leur maison?
21. Tu *le sais sans doute;* car alors tu
étais né, et le nombre de tes jours *est*
grand.
22. Es-tu entré dans *la connaissance
des* trésors de la neige? As-tu vu les
trésors de la grêle,
23. Que je réserve pour le temps d'af-
fliction, *et* pour le jour du choc et du
combat?
24. Par quel chemin se partage la lu-
mière, *et* le vent d'orient se répand-il
sur la terre?
25. Qui est-ce qui a distribué les ca-
naux des inondations, et le chemin à
l'éclair des tonnerres,
26. Pour faire pleuvoir sur une terre
où il n'y a personne, *et* sur un désert
où aucun homme *ne demeure;*
27. Pour inonder une solitude et un dé-
sert, et pour faire produire de l'herbe?

28. La pluie a-t-elle un père, ou qui est-ce qui produit les gouttes de la rosée?
29. Qui est-ce qui fait naître la glace, et qui produit la gelée *qui tombe* du ciel,
30. Quand les eaux disparaissent *et se durcissent* comme une pierre, et que la surface de l'abîme se prend?
31. Pourrais-tu retenir les douces influences des Pléiades, ou modérer la vertu resserrante de l'Orion?
32. Pourrais-tu faire sortir les signes du midi en leur temps, et conduire l'Ourse avec sa queue?
33. Sais-tu l'ordre des cieux, et disposeras-tu de leur gouvernement sur la terre?
34. Crieras-tu à la nuée à haute voix, afin qu'une abondance d'eaux te couvre?
35. Enverras-tu les foudres, en sorte qu'elles marchent, et te disent : Nous voici?
36. Qui est-ce qui a mis la sagesse dans le cœur, ou qui a donné à l'âme l'intelligence?
37. Qui est-ce qui pourra réciter *ce qui se passe dans* le ciel avec sagesse, et arrêter les influences des cieux,
38. Lorsque la poussière est détrempée par *les eaux* qui l'arrosent, et que les mottes *de la terre* se rejoignent?

CHAPITRE XXXIX.

1. Chasseras-tu de la proie pour le vieux lion, et rassasieras-tu les lionceaux *qui cherchent leur* vie,
2. Quand ils se tapissent dans *leurs* repaires, *et* qu'ils épient *la proie* du fond de *leurs* cavernes?
3. Qui est-ce qui apprête la nourriture au corbeau, quand ses petits crient au Dieu fort *et* volent çà et là, parce qu'ils n'ont rien à manger?
4. Sais-tu le temps auquel les chamois des rochers font leurs petits? As-tu observé quand les biches faonnent?
5. Compteras-tu les mois qu'elles achèvent leur portée, et sauras-tu le temps qu'elles feront leurs petits?
6. *Et* qu'elles se courberont pour faire sortir leurs petits, *et* pour se délivrer de leurs douleurs?
7. Leurs petits se fortifient, ils croissent dans les blés; ils sortent et ne retournent plus vers elles.
8. Qui est-ce qui a laissé aller libre l'âne sauvage, et qui a délié les liens de cet animal farouche,
9. A qui j'ai donné la campagne pour maison, et la terre stérile pour ses lieux de retraite?
10. Il se rit du bruit de la ville, il n'entend point le bruit éclatant de l'exacteur;
11. Les montagnes qu'il parcourt *sont* ses pâturages, et il cherche partout de la verdure.
12. La chèvre sauvage voudra-t-elle te servir, ou s'établira-t-elle près de ta crèche?
13. La lieras-tu de son lien *pour labourer* au sillon, ou hersera-t-elle les vallées après toi?
14. Te reposeras-tu sur elle, parce que sa force *est* grande, et lui abandonneras-tu ton travail?
15. Croiras-tu qu'elle *te* rendra ta semence, et qu'elle *l'*amassera dans ton aire?
16. *As-tu donné* aux paons le plumage qui est si gai, ou à l'autruche les ailes et les plumes?
17. *As-tu fait* qu'elle abandonne ses œufs à terre, et qu'elle *les* fasse échauffer sur le sable?
18. Et qu'elle oublie que le pied les écrasera, ou que les bêtes des champs les fouleront?
19. Elle se montre cruelle envers ses petits, comme *s'ils* n'*étaient* pas siens, *et* son travail *est* vain, sans qu'elle craigne rien *pour eux;*
20. Car Dieu l'a privée de sagesse, et ne lui a point départi d'intelligence.
21. A la *première* occasion elle se dresse en haut, *et* se moque du cheval et de celui qui le monte.
22. As-tu donné la force au cheval, *et* as-tu revêtu son cou d'une crinière?
23. Feras-tu bondir *le cheval* comme une sauterelle? Son fier hennissement *donne* de la terreur.
24. *De son pied* il creuse la terre, il s'égaye en *sa* force, il va à la rencontre de l'homme armé;
25. Il se rit de la frayeur; il ne s'épouvante de rien, et il ne se détourne point de devant l'épée;
26. Ni lorsque *les flèches* du carquois font du bruit sur lui, *ni pour* le fer de la hallebarde et de la lance.
27. Il creuse la terre en se secouant et se remuant; il ne peut se contenir dès que la trompette sonne.
28. Quand la trompette *sonne*, il hennit; il sent de loin la guerre, le bruit des capitaines et le cri de triomphe.
29. Est-ce par ta sagesse que l'épervier se remplume, *et* qu'il étend ses ailes vers le Midi?
30. L'aigle s'élèvera-t-il *en haut* à ton commandement, et élèvera-t-il sa nichée dans des hauteurs?
31. Il habite sur les rochers, et il se tient sur les sommets des rochers et dans les lieux forts.
32. De là il découvre le gibier, ses yeux voient de loin.
33. Ses petits aussi sucent le sang, et où *il y a* des corps morts il *s'y trouve*.
34. Puis l'Eternel prit la parole, et dit :
35. Celui qui conteste avec le Tout-Puissant, *lui* apprendra-t-il *quelque chose?* Que celui qui dispute avec Dieu réponde à ceci.
36. Alors Job répondit à l'Eternel, et dit :
37. Voici, je suis un homme vil; que te répondrais-je? Je mettrai la main sur ma bouche.
38. J'ai parlé une fois, et je ne répon-

drai plus; même deux fois, mais je n'*y* retournerai plus.

CHAPITRE XL.

1. Or, l'Eternel répondit *encore* à Job du tourbillon, et dit :
2. Ceins maintenant tes reins comme un vaillant homme; je t'interrogerai, et tu m'instruiras.
3. Est-ce que tu voudrais anéantir mon jugement? Me condamnerais-tu pour te justifier?
4. As-tu un bras comme le Dieu fort? Tonnes-tu de la voix comme lui?
5. Pare-toi maintenant de magnificence et de grandeur, et revêts-toi de majesté et de gloire.
6. Répands les fureurs de ta colère; regarde tout orgueilleux et l'abats.
7. Regarde tous les orgueilleux, abaisse-les, et froisse les méchants sur la place.
8. Cache-les *tous* ensemble dans la poudre, et bande-leur la face dans un lieu caché.
9. Alors je te donnerai moi-même *cette* louange, que ta droite t'aura délivré.
10. Or, voilà le Béhémoth, que j'ai fait avec toi; il mange le foin comme le bœuf.
11. Voilà maintenant, sa force *est* en ses flancs, et sa vigueur *est* dans le nombril de son ventre.
12. Il remue sa queue comme un cèdre, les nerfs de ses hanches sont entrelacés.
13. Ses os *sont comme* des barres d'airain, *et* ses menus os comme des barreaux de fer.
14. C'*est* le chef-d'œuvre du Dieu fort; celui qui l'a fait *lui* a appliqué son épée.
15. De plus, les montagnes, où toutes les bêtes des champs se jouent, lui rapportent *leur* revenu.
16. Il se couche dans les lieux où il y a de l'ombre, dans la cachette des roseaux et dans le limon.
17. Les arbres le couvrent de leur ombre, *et* les saules des torrents l'environnent.
18. Voici, qu'une rivière fasse du ravage, il n'*en* aura point peur; il serait assuré quand même le Jourdain déborderait dans sa gueule.
19. Il l'engloutit en le voyant, *et son* nez passe au travers des empêchements *qu'il rencontre*.
20. Tireras-tu le Léviathan avec un hameçon, et sa langue avec un cordeau que tu auras plongé?
21. Mettras-tu un jonc dans ses narines? ou perceras-tu ses mâchoires avec une épine?
22. Emploiera-t-il envers toi beaucoup de prières? ou te parlera-t-il doucement?
23. Fera-t-il un accord avec toi, *et* le prendras-tu pour esclave à toujours?
24. T'en joueras-tu comme d'un oiseau, et le lieras-tu pour *amuser* tes jeunes filles?
25. Des amis en feront-ils des festins? Sera-t-il partagé entre les marchands?
26. Perceras-tu sa peau avec des piquants, et sa tête *entrera-t-elle* dans une nasse de poissons?
27. Mets ta main sur lui, tu ne penseras jamais à *lui* faire la guerre.
28. Voilà, l'espérance *qu'on avait* de le prendre se trouve frustrée; ne sera-t-on même pas atterré à son regard?

CHAPITRE XLI.

1. *Il n'y a* point d'homme si hardi qui l'ose réveiller; et qui *est*-ce qui se trouvera devant moi?
2. Qui est celui qui m'a prévenu, et je *le lui* rendrai? *Ce qui est* sous tous les cieux, est à moi.
3. Je ne me tairai point de ses membres, ni de ce qui regarde *ses* forces, ni de la belle proportion *de toutes les parties* de son corps.
4. Qui est-ce qui découvrira le dessus de son vêtement? *Et* qui viendra avec un double mors *pour s'en rendre maître?*
5. Qui est-ce qui ouvrira l'entrée de sa gueule? La terreur *est* autour de ses dents.
6. *Il est* magnifiquement *couvert* d'écailles comme d'un bouclier; *elles sont* étroitement serrées, *et comme* scellées.
7. L'une est jointe à l'autre, et le vent n'entre point entre deux.
8. Elles sont jointes l'une à l'autre: elles s'entretiennent, et ne se séparent point.
9. Ses éternuments jettent un éclat de lumière, et ses yeux *sont* comme les paupières de l'aube du jour.
10. Il sort *comme* des flambeaux de sa bouche, *et* il en rejaillit des étincelles de feu.
11. Une fumée sort de ses narines, comme d'un pot qui bout, ou d'une chaudière.
12. Son souffle enflammerait des charbons, et de sa gueule il sort *comme* une flamme.
13. La force est dans son cou, et la terreur marche devant lui.
14. Les muscles de sa chair sont liés; *tout cela est* massif en lui, rien n'y branle.
15. Son cœur *est* massif comme une pierre, et ferme comme une pièce de la meule de dessous.
16. Les hommes les plus forts tremblent quand il s'élève, *et* ils ne savent où ils en sont, voyant comme il rompt *tout*.
17. Si quelqu'un s'en approche, *ni* l'épée, *ni* la hallebarbe, *ni* le dard, ni la cuirasse ne tiendront point *devant lui*.
18. Il ne tient non plus de compte du fer que de la paille, *et* de l'airain non plus que du bois pourri.
19. La flèche ne le fera point fuir, les pierres de la fronde ne lui sont pas plus que du chaume.
20. Les machines à jeter des pierres ne sont *pour lui* que comme *des brins* de chaume; et il se rit lorsqu'on lance des dards *contre lui*.
21. *Il a* sous lui des pointes de pots cassés; *et* il se couche sur des pierres aiguës, *comme* sur le limon.

22. Il fait bouillonner le fond de la mer comme une chaudière, *et* il la rend semblable à un chaudron de parfumeur.
23. Il fait briller *sa* trace après lui, *et* il fait paraître l'abîme comme une tête blanche de vieillesse.
24. Il n'y a rien sur la terre qui lui puisse être comparé; il a été fait pour ne rien craindre.
25. Il voit *au-dessous de lui* tout ce qui est élevé; il *est* roi sur tous les plus fiers *animaux*.

CHAPITRE XLII.

1. Alors Job répondit à l'Eternel et dit:
2. Je sais que tu peux tout, et qu'on ne te saurait empêcher de *faire* ce que tu as résolu.
3. Qui *est* celui qui obscurcit le conseil *par des discours* sans science? J'ai donc parlé, et je n'y entendais rien; *ces choses sont* trop merveilleuses pour moi, et je n'y connais rien.
4. Ecoute maintenant, et je parlerai; je t'interrogerai, et tu m instruiras.
5. J'avais ouï parler de toi de *mes* oreilles; mais maintenant mon œil t'a vu.
6. C'est pourquoi je me condamne, et je me repens sur la poudre et sur la cendre.
7. Or, après que l'Eternel eut ainsi parlé à Job, il dit à Eliphaz Thémanite: Ma colère est embrasée contre toi et contre tes deux compagnons, parce que vous n'avez point parlé avec droiture devant moi, comme Job mon serviteur.
8. C'est pourquoi, prenez pour vous maintenant sept taureaux et sept béliers, et allez vers Job mon serviteur, et offrez un holocauste pour vous; et Job mon serviteur priera pour vous (car, certainement, j'exaucerai sa prière), afin que je ne vous traite pas *selon votre* folie, parce que vous n'avez point parlé avec droiture devant moi, comme Job mon serviteur.
9. Ainsi, Eliphaz Thémanite, et Bildad Sçuhite, *et* Tsophar Nahamathite vinrent et firent ce que l'Eternel leur avait commandé; et l'Eternel exauça la prière de Job.
10. Et l'Eternel tira Job de sa captivité, après qu'il eut prié pour ses amis; et il lui rendit au double tout ce qu'il avait eu.
11. Aussi tous ses frères, et toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avaient connu auparavant vinrent vers lui; et ils mangèrent avec lui dans sa maison; et *lui ayant témoigné qu*'ils étaient touchés de compassion pour lui, ils le consolèrent de tout le mal que l'Eternel avait fait venir sur lui; et chacun d'eux lui donna une pièce d'argent, et chacun une bague d'or.
12. Ainsi l'Eternel bénit le dernier état de Job plus que le premier, tellement qu'il eut quatorze mille brebis, et six mille chameaux, et mille couples de bœufs, et mille ânesses.
13. Il eut aussi sept fils et trois filles.
14. Et il appela le nom de l'une Jémima, et le nom de l'autre Ketsiha, et le nom de la troisième Kéren-Happuc.
15. Et il ne se trouva point de si belles femmes dans tout le pays que les filles de Job; et leur père leur donna héritage entre leurs frères.
16. Et Job vécut après ces choses-là cent quarante ans, et vit ses fils, et les fils de ses fils *jusqu'à* la quatrième génération.
17. Puis il mourut âgé et rassasié de jours.

LE LIVRE DES PSAUMES.

PSAUME I.

1. Heureux l'homme qui ne marche point suivant le conseil des méchants, et *qui* ne s'arrête point dans la voie des pécheurs, et *qui* ne s'assied point au banc des moqueurs;
2. Mais qui prend son plaisir dans la loi de l'Eternel, tellement qu'il médite jour et nuit dans sa loi.
3. Car il sera comme un arbre planté près des ruisseaux d'eaux *courantes*, qui rend son fruit dans sa saison et dont le feuillage ne se flétrit point; et ainsi tout ce qu'il entreprendra prospérera.
4. Il n'*en sera* pas ainsi des méchants; mais *ils seront* comme la balle que le vent chasse loin.
5. C'est pourquoi les méchants ne subsisteront point dans le jugement, ni les pécheurs dans l'assemblée des justes.
6. Car l'Eternel connaît la voie des justes; mais la voie des méchants périra.

PSAUME II.

1. Pourquoi les nations s'assemblent-elles, et les peuples projettent-ils des choses vaines?
2. *Pourquoi* les rois de la terre s'assemblent-ils, et les princes consultent-ils ensemble contre l'Eternel et contre son Oint?